



WELCOME de Bulletin

Das Informationsblatt von Info-Handicap Luxembourg
Le bulletin d'information de Info-Handicap Luxembourg

N°6

Auflage/ Tirage: 3.000

Juni / juin 2017

Spezialausgabe Label EureWelcome 2017
Edition spéciale label EureWelcome

In dieser Ausgabe Dans cette édition

Sämtliche Einrichtungen, die mit dem Label EureWelcome ausgezeichnet wurden.

Tous les sites qui bénéficient du label EureWelcome.

Die Luxemburger Ardennen
Les Ardennes luxembourgeoises

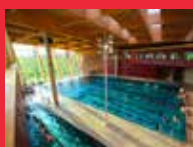
Luxemburg-Zentrum
Luxembourg-centre

Der Süden
„Land der Roten Erde“
Le Sud « Terres Rouges »

Müllerthal
Mullerthal

Moselregion
Région Moselle

CFL-Bahnhöfe
Gares CFL



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



Über 100 Auszeichnungen
landesweit !

Plus que 100 mentions
à travers le pays !



366 466-1

www.info-handicap.lu
info@iha.lu

Info-Handicap

Nationale Informations- und Begegnungsstelle im Bereich Behinderung
Centre national d'information et de rencontre du handicap
asbl reconnue d'utilité publique par l'arrêté grand-ducal du 15 juin 2007

Das Label EureWelcome - ALLE sind willkommen!

Seit mehreren Jahren arbeitet die „Direction générale Tourisme“ des Wirtschaftsministeriums schon mit Info-Handicap zusammen um Einrichtungen, Dienstleistungen und Veranstaltungen für die barrierefreie Gestaltung der jeweiligen Angebote zu sensibilisieren und auszuzeichnen.

Das Konzept „Design for All“

Es wurde schon immer großen Wert darauf gelegt, dass diese Barrierefreiheit auf ganzheitliche Weise, gemäß dem Konzept des „Design for All“, umgesetzt wird. Dieses Konzept beruht auf dem Wunsch, Angebote und Dienstleistungen so zu planen und zu gestalten, dass sie von vielen unterschiedlichen Nutzern in Anspruch genommen werden können, ohne dass dabei einzelne Personengruppen benachteiligt oder ausgeschlossen werden.

Vor allem die Organisationen von Menschen mit Behinderungen haben die Wichtigkeit des Konzepts „Design for All“ erkannt und hervorgehoben. Die Einflüsse des demographischen Wandels, der steigenden Anzahl älterer Menschen weltweit, der Diversität der Bevölkerungen in unseren Städten und Gemeinden, der unterschiedlichen Ansprüche von Touristen und Besuchern unterstreichen die Bedeutung dieses Konzeptes. Heutzutage geht das Verständnis von „Design for All“ weit über die Definition von „Barrierefreiheit für Menschen mit Behinderungen“ hinaus und steht für den sozialen und wirtschaftlichen Fortschritt.

Ausdehnung des Labels auf weitere kleine und mittlere Unternehmen

Die Entscheidung der Regierung zugunsten einer systematischen Umsetzung des „Design for All“, gekoppelt mit der Erfahrung von Info-Handicap und seinen Partnern, wird sicherlich in Zukunft zu einer größeren Attraktivität zahlreicher Angebote in den unterschiedlichsten Bereichen beitragen. Zukünftig soll das EureWelcome-Label neben dem Tourismusbereich auch auf weitere kleine und mittlere Betriebe, zum Beispiel im Handel, ausgedehnt werden. Diese Öffnung reiht sich in die schrittweise Umsetzung des Konzepts „Design for All“ ein, wie es die Regierung in ihrem Koalitionsabkommen festgehalten hat.

Ein erster wichtiger Schritt ist die Auszeichnung von Einrichtungen, Dienstleistungen und Events, welche bereits heute, im Sinne des „Design for All“, den Erwartungen unterschiedlichster Besucher und Gäste Rechnung tragen. Das EureWelcome Label steht für zuverlässige Information über den Grad der Barrierefreiheit und für den Willen der Entscheidungsträger sowie die Bereitschaft ihrer Mitarbeiter, jeden Kunden und Besucher zuvorkommend und hilfsbereit willkommen zu heißen.



Weitere Informationen

Im Internet unter www.eurewelcome.lu zum Thema EureWelcome oder www.eca.lu zum Thema „Design for All“, sowie bei Info-Handicap: Telefon **366 466-1**.



Le label EureWelcome - TOUS sont les bienvenus!

Depuis plusieurs années déjà, la « Direction générale tourisme » du Ministère de l'Economie coopère avec Info-Handicap pour promouvoir et récompenser la mise en place « sans barrières » des infrastructures, des services et des événements.

Le concept « Design pour Tous »

L'accent a depuis toujours été mis sur une approche globale de l'accessibilité, selon le concept « Design pour Tous ». Ce concept répond à la volonté de planifier et de réaliser des offres et des services de sorte à ce qu'ils puissent bénéficier à une grande diversité d'utilisateurs sans pour autant désavantager ou exclure certains groupes de la population.

Les organisations de personnes handicapées étaient les premières à avoir identifié et mis en évidence l'importance du concept « Design pour Tous ». Les répercussions des changements démographiques, le vieillissement de la population sur le plan mondial, la mixité des populations dans nos villes et communes, ainsi que les demandes variées des touristes et visiteurs soulignent l'importance de ce concept. Aujourd'hui, la compréhension du concept « Design pour Tous » dépasse de loin la notion d'une « accessibilité pour les personnes handicapées » et devient synonyme de progrès social et économique.

Élargissement du label à d'autres types de petites et moyennes entreprises

La décision du gouvernement luxembourgeois en faveur d'une mise en œuvre systématique du « Design pour Tous », couplé à l'expérience d'Info-Handicap et de ses partenaires, conduira certainement à une plus grande attractivité de nombreuses offres dans les domaines les plus variés. Au-delà du secteur touristique, il est prévu d'élargir l'initiative EureWelcome à d'autres petites et moyennes entreprises, par exemple dans le domaine du commerce, qui pourront dorénavant également recevoir le label. Cette ouverture s'inscrit dans la volonté d'une mise en œuvre progressive du concept « Design pour Tous » telle qu'elle a été ancrée dans l'accord de coalition du gouvernement.

Un premier pas important est la mise en valeur d'infrastructures, de services et d'événements qui d'ores et déjà tiennent compte, selon le concept du « Design for All », des attentes des visiteurs et hôtes les plus divers. Le label EureWelcome certifie l'existence d'informations fiables sur le degré d'accessibilité et la volonté des décideurs ainsi que de celle de leurs collaborateurs d'accueillir chaque client et visiteur de façon bienveillante et serviable.



Renseignements supplémentaires

Sur Internet sous www.eurewelcome.lu au sujet de EureWelcome ou www.eca.lu au sujet du « Design pour Tous », ainsi qu'auprès de Info-Handicap par téléphone au numéro **366 466-1**.



Inhaltsverzeichnis / Table des matières

Die Luxemburger Ardennen / Les Ardennes luxembourgeoises

Hotels / Hôtels..... 07

Hôtel aux Anciennes Tanneries /// Château d'Urspelt /// Hôtel Petry /// Hôtel Des Nations ///
Hôtel-Restaurant Dahm

Campings 09

Camping Kautenbach /// Camping Bissen /// Camping Bleesbréck /// Camping Kalkesdelt ///
Camping Toodlermillen

Restaurants..... 11

Restaurant Eislécker Stuff /// Café-Restaurant „Am Hennesbau“ ///
Restaurant - Take Away „Le Comptoir“ /// Brasserie-Restaurant Lanners

Freizeit und Kultur / Loisirs et culture..... 12

Cube 521 /// A Robbesscheier /// The Family of Man /// Parc Sënnesräich

Luxemburg-Zentrum / Luxembourg-centre

Hotels / Hôtels..... 14

Grand Hôtel Cravat /// Hôtel Best Western International /// Hôtel Ibis Luxembourg-Aéroport ///
Hôtel Parc Belair by Goeres /// Hôtel Parc Plaza by Goeres /// Auberge de Jeunesse -
Luxembourg Ville

Restaurants..... 16

Casa Fabiana /// Sieweburen

Freizeit und Kultur / Loisirs et culture..... 17

Lëtzebuerg City Museum /// MUDAM - Musée d'Art Moderne Grand-Duc
Jean /// MNHA - Musée National d'Histoire et d'Art /// Villa Vauban - Musée d'Art de la Ville de
Luxembourg /// Photothèque de la Ville de Luxembourg /// Cinémathèque - Cloche d'Or ///
Bibliothèque Cité /// Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg /// Conservatoire de musique
de la Ville de Luxembourg /// Abbaye de Neumünster /// Hall Victor Hugo

Sportstätten / Centres sportifs..... 21

Les Thermes /// Centre Sportif Holleschberg /// Piscine de Bonnevoie /// La Coque ///
Syrdall Schwemm /// Centre Sportif Belair /// Centre Sportif et Culturel Tramsschapp ///
Stade Josy Barthel

Geschäfte / Commerces..... 25

Cactus Belle Etoile /// MICHEL RAGUET Atelier de Coiffure Hommes & Dames

Verwaltungen und Informationsbüros / Administrations et bureaux d'information 26

Luxembourg City Tourist Office /// Maison de l'Europe /// I.N.A.P. /// Oekozenner

Veranstaltungen / Evénements 27

Schueberfouer /// Octave-Mäertchen

Der Süden „Land der Roten Erde“ / Le Sud « Terres Rouges »

Hotels / Hôtels..... 29

Etap Hôtel / Ibis budget Luxembourg Sud /// Hôtel Ibis Esch Belval /// Hôtel Ibis Luxembourg Sud /// Hôtel-Restaurant Cottage

Restaurants..... 31

Restaurant Brasserie Beierhaascht

Freizeit und Kultur / Loisirs et culture..... 31

Kulturfabrik /// CNA - Centre national de l'audiovisuel /// Märchenpark - Parc Merveilleux /// Musée National des Mines de Fer (Nationales Bergbaumuseum) /// Utopolis Belval

Sportstätten / Centres sportifs..... 33

Piscine An der Schwemm

Geschäfte / Commerces..... 33

Cactus Bascharage /// Stoll Maître Matelassier

Müllerthal / Mullerthal

Ferienwohnungen / Logements de vacances..... 34

Bungalowpark Hondsbierg /// Appartement Frombuergerhof

Campings..... 35

Camping Officiel Echternach /// Camping Auf Kengert /// Camping Birkelt

Restaurants..... 36

Restaurant Meyer

Freizeit und Kultur / Loisirs et culture..... 37

Trifolion - Centre Culturel, Touristique et de Congrès Echternach

Verwaltungen und Informationsbüros / Administrations et bureaux d'information..... 37

Tourist Info Heringer Millen

Moselregion / Région Moselle

Hotels / Hôtels..... 38

Mondorf Parc Hôtel

Restaurants..... 39

Restaurant Saint-Nicolas Lohengrin /// Ms Princesse Marie-Astrid

Freizeit und Kultur / Loisirs et culture..... 39

Caves Saint-Martin /// Kulturhuef /// River Diva /// Roude Léiw

Campings..... 41

Camport Schwebsange

Transport

Zugverkehr / Transport par train..... 42

Busverkehr / Transport par bus..... 43

Spezialtransport / Transport spécialisé..... 44

Sie möchten das Label EureWelcome **erhalten**? Vous souhaitez **obtenir** le label EureWelcome?

Wenn Sie ebenfalls daran interessiert sind, das Label EureWelcome für Ihre Einrichtung zu erhalten, zögern Sie nicht, uns zu kontaktieren. Gegebenenfalls können wir einen Termin vereinbaren, um die Zugänglichkeit Ihrer Einrichtung zu überprüfen. Unser Angebot enthält ebenfalls eine kurze Fortbildung zum Empfang von Kunden/Gästen mit einer Behinderung.

Falls Ihre Einrichtung den Anforderungen gerecht wird, wird das Wirtschaftsministerium Ihnen das Label EureWelcome im Rahmen eines offiziellen Empfangs überreichen.

Falls wir bei der Untersuchung Ihrer Räumlichkeiten auf eine Zugänglichkeits-Barriere stoßen, werden wir Sie an die ADAPTH weiterleiten (www.adapth.lu). Die Vereinigung kann Ihnen dann auf Wunsch bei der Eliminierung der Barriere behilflich sein.

Si vous aussi, êtes intéressé à obtenir le label EureWelcome pour votre établissement, n'hésitez pas à nous contacter. Nous pouvons, le cas échéant, prendre rendez-vous pour effectuer une enquête sur place afin de documenter l'accessibilité de votre site. Une brève séance de formation à l'accueil des clients/visiteurs en situation de handicap est comprise dans notre offre.

Au cas où vos locaux remplissent les conditions, le Ministère de l'Économie vous invitera à une remise des Labels EureWelcome dans le cadre d'une réception officielle.

Au cas où nous constaterions un problème d'accessibilité dans vos locaux lors de notre visite, nous vous orienterons vers l'ADAPTH (www.adapth.lu) qui pourra vous aider à le résoudre si vous le souhaitez.



Yannick Breuer
Coordinateur en Accessibilité

WERBUNG / PUBLICITÉ



Die Entscheidung fürs bessere Leben.

www.doppler-online.com

3, rue de l'Étang
L-5326 **Contern**
Tel.: +352 35 75 34-1

37, rue du Brill
L-4041 **Esch/Alzette**
Tel.: +352 53 04 53

Orthopädietechnik

Orthopädieschuhtechnik

Schutzausrüstung

Sanitätsfachhandel

Rehabilitationstechnik

Rettungstechnik

Feuerwehrbedarf



Die Luxemburger Ardennen Les Ardennes luxembourgeoises



Die Ardennen im Norden von Luxemburg sind durchzogen von malerischen Tälern und Hochplateaus mit Panoramablick. Die Luxemburger Ardennen sind auch die Hochburg einer mittelalterlichen Kultur, die die Geschichte des Landes und der Region gekennzeichnet hat.

In dieser Broschüre liefern wir eine Reihe Auskünfte zur Barrierefreiheit der Ardennen, um den Gästen und Besuchern mit Einschränkungen eine angenehme Erschließung der Region zu ermöglichen. Mehr Informationen finden sie auf www.eurewelcome.lu.

Les Ardennes luxembourgeoises, situées dans le nord du Luxembourg, offrent des paysages où se succèdent hauts-plateaux panoramiques et vallées pittoresques. Les Ardennes luxembourgeoises sont également un haut-lieu d'une culture médiévale qui a marqué l'histoire du pays et de la région.

Dans cette brochure, nous fournissons un certain nombre d'informations sur l'accessibilité des Ardennes, afin de permettre aux clients et voyageurs à mobilité réduite une visite agréable de la région. Plus d'informations sont disponibles sur www.eurewelcome.lu.

Hotels / Hôtels



42a, rue Jos Simon
L-9550 Wiltz
Tél.: 95 75 99 / Fax : 95 75 95
tanneries@pt.lu
www.auxanciennestanneries.com

Hôtel Aux Anciennes Tanneries

Das Hotel verfügt über ein **barrierefreies Zimmer** für Personen mit einer Mobilitätseinschränkung. Das geräumige Zimmer ist mit behindertengerechten Sanitäranlagen und einer ebenerdigen Dusche ausgestattet. Der **Hauptzugang** zum Hotel erfolgt über eine Stufe.

L'hôtel dispose d'une **chambre accessible** aux personnes à mobilité réduite. La chambre spacieuse est équipée de sanitaires adaptés et d'une douche de plain-pied. **L'accès** général à l'hôtel se fait via une marche.



Château d'Urspelt

Das Hotel verfügt über ein großes **Zimmer** für Personen mit eingeschränkter Mobilität, das über einen separaten Eingang im Hof erreichbar ist. Die Rezeption und der Frühstücksraum sind ebenfalls barrierefrei. Vor dem Nebeneingang befinden sich **Behindertenparkplätze**. Von dort hat man direkten Zugang zum Fahrstuhl und zu den Zimmern.

Am Schloss
L-9774 Urspelt (Clervaux)
Tél.: 26 90 56 10
Fax : 26 90 56 11
info@chateau-urspelt.lu
www.chateau-urspelt.lu

L'hôtel dispose **d'une chambre** spacieuse spécialement adaptée aux personnes à mobilité réduite avec accès indépendant par la cour. La réception et la salle du petit-déjeuner sont également accessibles. Un **parking** pour personnes à mobilité réduite est situé devant l'entrée secondaire avec accès direct vers l'ascenseur et les chambres.



Hôtel Petry

Die **Zimmer** im ersten Stock verfügen nicht über behindertengerechte Sanitäranlagen, sind jedoch zugänglich für Personen mit einer Gehbehinderung. Im Untergeschoss gibt es ein **barrierefreies WC**, das über einen Aufzug erreichbar ist. Vom unterirdischen Parkplatz aus erfolgt der **Zugang** zum Restaurant, zum Frühstücksraum und zur Bar über eine Stufe. Es sind keine Behindertenparkplätze vorgesehen.

15, rue de la Gare
L-9420 Vianden
Tél.: 83 41 22
Fax : 84 91 91
hpetry@pt.lu
www.hotel-petry.com

Les **chambres** sont situées à l'étage. Elles ne disposent pas de sanitaires accessibles aux personnes en fauteuil roulant, mais peuvent être utilisées par des personnes qui éprouvent des difficultés à marcher. Un **WC adapté** est situé au sol-sol, accessible par un ascenseur. Partant du parking souterrain, **l'accès** au restaurant, à l'espace du petit-déjeuner et au bar se fait par une marche. Il n'y a pas d'emplacements pour personnes handicapées.



Hôtel Des Nations

Das Hotel Des Nations wurde für seine **Zimmer und Sanitäranlagen**, die für Personen mit Gehbehinderung zugänglich sind, mit dem Label EureWelcome ausgezeichnet. Der **Zugang** zum Restaurant und zur Bar im Erdgeschoss erfolgt über eine Stufe. Es gibt keinen reservierten **Parkplatz** für die Hotelgäste.

29, Rue de la Gare
L-9707 Clervaux
Tél.: 92 10 18
Fax : 92 91 68
info@hoteldesnations.lu
www.hoteldesnations.lu

L'hôtel des Nations bénéficie du label EureWelcome pour des **chambres et sanitaires accessibles** aux personnes qui éprouvent des difficultés à marcher. **L'accès** au restaurant et au bar situés au rez-de-chaussée se fait via une marche. Il n'y a pas de **parking** réservé aux clients.



57, Porte des Ardennes
L-9145 Erpeldange/Ettelbruck
Tél. : 81 62 55-1
Fax : 81 62 55-210
dahm@pt.lu
www.hotel-dahm.lu

Hôtel-Restaurant Dahm

Das Hotel verfügt über ein **geräumiges und gut zugängliches Zimmer** mit einer breiteren Eingangstür, einem großen Bett und einem höhenverstellbaren Waschbecken im Badezimmer. Es gibt eine Verbindungstür zu einem weiteren Zimmer mit einem Einzelbett und einem Hochbett für 2 Personen. Das Zimmer bietet insgesamt also Platz für 5 Personen. Das **Restaurant** ist ebenerdig zugänglich und es gibt einen **Behindertenparkplatz**.

L'hôtel a une **grande chambre bien accessible** avec une porte d'entrée plus large, un grand lit et, dans la salle de bain, un lavabo réglable en hauteur. Cette chambre est connecté à une chambre à part avec 1 lit pour 1 personne et 2 lits superposés. Le **restaurant** est accessible de plain-pied et il y a un emplacement de **parking** pour personnes handicapées.

Campings



An der Weierbaach
L-9663 Kautenbach
Tél.: 95 03 03 / Fax : 95 00 93
campkaut@pt.lu
www.campingkautenbach.lu

Camping Kautenbach

Ein Großteil des Camping-Geländes ist **ebenerdig** angelegt. Es gibt **zwei Sanitäreinrichtungen** welche **zugänglich** für Rollstuhlfahrer(innen) sind.

La majeure partie du site du camping est accessible de **plain-pied**. Il y a **deux blocs sanitaires accessibles** en fauteuil roulant.



11, Millewee
L-9659 Heiderscheidergrund
Tél.: 83 90 04 / Fax : 89 91 42
info@camping-bissen.lu
www.camping-bissen.lu

Camping Bissen

Durch seine Lage in der Nähe des großen Sees in Esch-Sauer profitiert der Camping von einer großen Auswahl an Freizeitmöglichkeiten. Ein Großteil des Geländes ist **ebenerdig** angelegt. Es gibt eine **Sanitäranlage**, die für Rollstuhlfahrer(innen) zugänglich ist.

Proche du grand lac à Esch-sur-Sûre, le camping offre une large panoplie d'activités de loisir. La majeure partie du site est accessible de **plain-pied**. Le camping possède un **sanitaire** accessible aux visiteurs en fauteuil roulant.



Camping Bleesbrück

Der Camping Bleesbrück befindet sich in unmittelbarer Nähe der Stadt Diekirch, am Eingang zum Naturpark Our. Ein Teil des Geländes ist der Freikörperkultur vorbehalten. Es gibt behindertengerechte **Sanitäranlagen**.

Le camping Bleesbrück est situé tout près de la ville de Diekirch, juste à l'entrée du Parc Naturel de l'Our. Le site comporte une partie naturiste. Il dispose de **sanitaires** accessibles aux personnes en fauteuil roulant.

1, Bleesbrück
L-9359 Bleesbrück/Diekirch
Tél.: 80 31 34 / Fax : 80 27 18
info@camping-bleesbruck.lu
www.camping-bleesbruck.lu



Camping Kalkesdelt

Der Camping Kalkesdelt ist in Terrassen angelegt und bietet große Stellplätze. Es gibt **Sanitäranlagen**, die für Rollstuhlfahrer(innen) zugänglich sind.

Le Camping Kalkesdelt est aménagé en terrasses avec des emplacements spacieux. Il dispose de **sanitaires** accessibles aux personnes en fauteuil roulant.

88, chemin du Camping
L-9022 ETTTELBRUCK
Tél.: 81 21 85
ellen.ringelberg@gmx.de
www.campingettelbruck.com



Camping Toodlermillen

Der Camping Toodlermillen befindet sich direkt an der Sauer in einem kleinen, ruhigen Tal im Naturpark Obersauer. Es gibt eine behindertengerechte **Sanitäranlage**.

Le Camping Toodlermillen est situé au bord de la Sûre dans une petite vallée calme du Parc Naturel de la Haute-Sûre. Il dispose d'un **sanitaire** accessible aux personnes en fauteuil roulant.

1, op der Millen
L-9181 Tadler-Moulin
Tél.: 83 91 89
Fax: 83 91 89 89
info@camping-toodlermillen.lu
www.camping-toodlermillen.lu



Maison 41
L-9645 Derenbach
Tél.: 26 91 42 20
Fax : 26 91 42 27
eislecker.stuff@internet.lu
www.eisleckerstuff.lu

Restaurant Eislecker Stuff

Das **Restaurant** ist geräumig und sowohl die Tische als auch die Stühle können bewegt werden. Es gibt ein **behindertengerechtes WC** und der **Zugang** zum Restaurant verfügt über eine Rampe. Es gibt einen **Gäste-Parkplatz** mit einem Behindertenparkplatz gleich neben dem Eingang.

La **salle à manger** est très spacieuse et les tables et chaises peuvent être déplacées. Il y a un **WC adapté** pour les clients atteints d'un handicap moteur. **L'accès au restaurant** peut se faire via une rampe. Il existe un **parking clients** avec un emplacement réservé aux personnes handicapées à proximité de la porte d'entrée.



15C, rue de la Fail
L-9175 Niederfeulen
Tél.: 26 81 30 47
carehb@pt.lu
www.cafrestaurantamhennes-
bau.lu

Café-Restaurant „Am Hennesbau“

Das Café-Restaurant „Am Hennesbau“ wurde für seinen rollstuhl-gerechten Essbereich mit dem Label EureWelcome ausgezeichnet. Das Restaurant verfügt über ein **barrierefreies WC** und einen **Parkplatz** für Personen mit Behinderung.

Le Café-Restaurant « Am Hennesbau » bénéficie du label EureWelcome pour sa salle à manger accessible aux personnes en fauteuil roulant. Le restaurant dispose d'un **WC accessible** et d'un **parking** pour personnes handicapées.



69, Gruuss-Strooss
L-9991 Weiswampach
Tél.: 24 51 48 00
info@le-comptoir.lu
www.le-comptoir.lu

Restaurant - Take Away « Le Comptoir »

Der Comptoir serviert Pommes, Salate und Burger. Es ist ein offenes Multi-Konzept 7/7 in Weiswampach, das **barrierefrei** für Besucher mit Behinderungen ist.

Le comptoir sert des frites, des salades et des burgers. C'est un multi-concept ouvert 7/7 jours à Weiswampach qui est **accessible** aux visiteurs à mobilité réduite.



1, rue de la Gare
L-9044 Ettelbruck
Tél. : 81 21 27 - 1
contact@hotel-restaurant-
lanners.lu
www.hotel-restaurant-lanners.
lu

Brasserie-Restaurant Lanners

Ob ein Drink mit Freunden, ein schnelle Mahlzeit über die Mittagsstunde oder ein Geschäftsessen, das Brasserie-Restaurant Lanners gegenüber des Ettelbrücker Bahnhofes bietet einen non-stop Restaurantservice an. Das Restaurant verfügt über ein **barrierefreies WC** für Klienten mit eingeschränkter Mobilität.

Pour un verre entre amis, un repas rapide à midi ou un déjeuner d'affaires, la brasserie-restaurant Lanners situé en face de la gare à Ettelbruck vous propose de la restauration non-stop !
Le restaurant dispose d'un **WC adapté** aux clients à mobilité réduite.

Freizeit & Kultur / Loisirs & culture



1-3, Driicht
L-9764 Marnach/Clervaux
Tél.: 521 521
Fax : 521 529
info@cube521.lu
www.cube521.lu

Cube 521

Das „Cube 521“ wurde auf einer Höhe von 521 Metern errichtet und ist ein wahrer Entdeckungsort für die Welt des Spektakels. Das Gebäude ist komplett **ebenerdig** zugänglich und es gibt ein **behindertengerechtes WC** für die Gäste. Für den Begleiter einer Person mit Behinderung ist der Eintritt frei.

Le « Cube 521 », situé à une altitude de 521 mètres, est un lieu de découverte du monde des spectacles. Il est entièrement accessible de **plain-pied**. Un **WC accessible** est à disposition des visiteurs. L'entrée est gratuite pour l'accompagnateur d'une personne en situation de handicap.

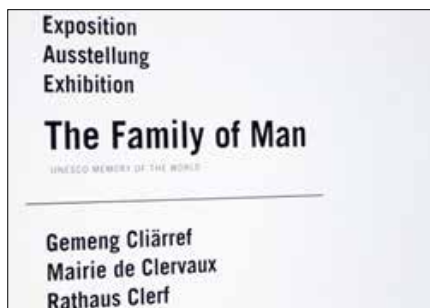


1, Frummeschgaass
L-9766 Munshausen
Tél.: 92 17 45 / Fax : 92 93 47
info@destination-clervaux.lu
www.robesscheier.lu

A Robbesscheier

Das „Touristische Landgut der Ardenner Zugpferde“ in Munshausen wurde im März 1989 gegründet. Das Restaurant, die Ateliers, sowie die Pferdekutsche sind **zugänglich für Rollstuhlfahrer(innen)**. Auf dem Gelände gibt es **Behindertenparkplätze**.

Le « Domaine Touristique du Cheval de Trait Ardennais » de Munshausen a été fondé en mars 1989. Le restaurant, les ateliers, ainsi que la calèche sont **accessibles aux personnes en fauteuil roulant**. Des places de **parking** pour personnes handicapées sont présentes sur le site.



The Family of Man

Die Sammlung „The Family of Man“ ist eine der größten Fotoausstellungen der Welt. 1955 wurde diese von Edward J. Steichen für das Museum of Modern Art entworfen (MoMA). Die Ausstellung ist **für Rollstuhlfahrer(innen) zugänglich**. Eine **barrierefreie Toilette** befindet sich auf der Ebene -1.

La Collection de photographies « The Family of Man » est une des plus grandes expositions photographiques du monde, conçue en 1955 par Edward J. Steichen pour le Museum of Modern Art (MoMA). L'exposition est **accessible aux personnes en fauteuil roulant**. Un **WC adapté** au niveau -1 est accessible par l'ascenseur.

31, Montée du Château
L-9701 Clervaux
Tél.: 92 96 57 / Fax : 92 96 58
fom@cna.etat.lu
www.cna.lu



Parc Sennesräich

Der Park Sennesräich ist eine Freizeitanlage mit einem Museum und einem Garten um die 5 Sinne zu erforschen. Er umfasst ebenfalls ein Airtramp und ein Bistro-Restaurant. Die **gesamte Anlage ist zugänglich für Besucher mit eingeschränkter Mobilität**.

Le parc Sennesräich est un centre de loisirs avec un musée et un jardin qui exploite les 5 sens. Il y a également un Airtramp et un Bistro-Restaurant. Le **site est entièrement accessible aux visiteurs à mobilité réduite**.

Maison 30
L-9762 LULLANGE
Tél.: 99 47 84 - 45
info@sennesraich.lu
www.sennesraich.lu

WELCOME

Luxemburg-Zentrum Luxembourg-centre



Die Stadt Luxemburg ist eine multikulturelle, lebhafte und animierte Hauptstadt. Als richtige kulturelle Plattform, gibt es viele Kunststätten, Museen, Konzertsäle und Theater. Das kulturelle Programm von Luxemburg spiegelt diese Vielfalt in beeindruckender Weise wider. Es gibt viele Parklandschaften und Gärten in der Hauptstadt.

In dieser Broschüre liefern wir eine Reihe Auskünfte zur Barrierefreiheit der Stadt Luxemburg, um den Gästen und Besuchern mit Einschränkungen eine angenehme Erschließung der Region zu ermöglichen. Mehr Informationen finden sie auf www.eurewelcome.lu.

La ville de Luxembourg est une capitale multiculturelle, vivante et animée. Véritable plateforme culturelle, elle possède de nombreux lieux artistiques, des musées, des salles de spectacle et des théâtres. Le programme culturel de Luxembourg est à l'image des citoyens : multilingue, multiculturel, créatif et éclectique. La ville de Luxembourg comporte de nombreux parcs et jardins.

Dans cette brochure, nous fournissons un certain nombre d'informations sur l'accessibilité de la ville de Luxembourg, afin de permettre aux clients et voyageurs à mobilité réduite une visite agréable de la région. Plus d'informations sont disponibles sur www.eurewelcome.lu.

Hotels / Hôtels



Grand Hôtel Cravat

Das Hotel verfügt über **Zimmer und Sanitäralagen**, die für Personen mit eingeschränkter Mobilität zugänglich sind. Es gibt keinen Gästeparkplatz, jedoch befindet sich ein **Behindertenparkplatz** +/- 100 Meter vom Hotel entfernt. Der **Zugang** zur Bar und zum Lokal im Erdgeschoss erfolgt über eine Stufe. Der Frühstücksraum und das Restaurant im ersten Stock sind über einen Fahrstuhl erreichbar.

L'hôtel dispose de **chambres et de sanitaires** accessibles aux personnes à mobilité réduite. Il n'y a pas de **parking** réservé aux clients, mais un emplacement pour personnes handicapées est situé à +/- 100 mètres. L'**accès** général vers le bar et la taverne situés au rez-de-chaussée se fait par une marche. L'espace du petit déjeuner et le restaurant au premier étage sont accessibles par un ascenseur.

29, boulevard Roosevelt
L- 2450 Luxembourg
Tél.: 22 19 75
Fax: 22 67 11
contact@hotelcravat.lu
www.hotelcravat.lu





Hôtel Best Western International

Das Hotel verfügt über ein **barrierefreies Zimmer** für Personen mit einer Gehbehinderung. Das gastronomische **Restaurant „Am Inter“** ist zu 100% barrierefrei. Im Erdgeschoss gibt es ein **barrierefreies WC**. In einer Entfernung von 100 Metern befindet sich ein **Behindertenparkplatz**.

L'hôtel dispose d'une **chambre accessible** pour personnes ayant des problèmes de mobilité. Le **restaurant** gastronomique « Am Inter » est accessible à 100%. Un **WC accessible** est situé au rez-de-chaussée. Un **parking** pour personnes handicapées est situé à 100 mètres.

20-22, Place de la Gare
L-1016 Luxembourg
Tél.: 48 59 11
Fax: 49 32 27
info@hotelinter.lu
www.hotelinter.lu



Hôtel Ibis Luxembourg-Aéroport

Das Hotel Ibis Luxembourg-Aéroport (Flughafen) wurde für **6 barrierefreie Zimmer und Sanitäranlagen** mit dem Label EureWelcome ausgezeichnet. Das Restaurant, die Bar und ein WC im Erdgeschoss sind **ebenerdig** erreichbar. Es gibt einen großen **Gästeparkplatz** mit 3 Behindertenparkplätzen in der Nähe des Eingangs.

L'hôtel Ibis Luxembourg-Aéroport bénéficie du Label EureWelcome pour **6 chambres et sanitaires accessibles**. Accès de **plain-pied** au restaurant, au bar et à un sanitaire au rez-de-chaussée. On trouve un grand **parking clients** avec 3 emplacements réservés aux personnes handicapées à proximité de la porte d'entrée.

Route de Trèves
L-2632 Luxembourg-Findel
Tél.: 42 26 13 10
H3579@accor.com
www.accorhotels.com



Hôtel Parc Belair by Goeres

Das Hotel Parc Belair by Goeres wurde für mehrere **barrierefreie Zimmer und Sanitäranlagen** für Personen mit einer Gehbehinderung mit dem Label EureWelcome ausgezeichnet.

L'Hôtel Parc Belair by Goeres bénéficie du Label EureWelcome pour des **chambres et des sanitaires accessibles** aux personnes qui éprouvent des difficultés à marcher.

111, avenue du X Septembre
L-2551 Luxembourg
Tél.: 44 23 231 / Fax: 44 44 84
reception.belair@goeres-group.com
www.parcbelair.lu



5, avenue Marie Thérèse
L-2132 Luxembourg
Tél: 45 61 411
Fax: 45 61 41 222
reception.plaza@goeres-group.com
www.parcplaza.lu

Hôtel Parc Plaza by Goeres

Das Hôtel Parc Plaza by Goeres befindet sich nur 5 Gehminuten vom Stadtzentrum entfernt. Es verfügt über **2 barrierefreie Zimmer** für Rollstuhlfahrer(innen). Auf dem unterirdischen **Parkplatz** gibt es einen Stellplatz für Personen mit Behinderung.

L'hôtel Parc Plaza by Goeres est situé à un peu plus de 5 minutes à pied du centre-ville. Il dispose de **deux chambres accessibles** en fauteuil roulant. Le **parking** sous-terrain comprend un emplacement réservé pour personnes handicapées.



2, rue du Fort Olisy
L-2261 Luxembourg
Tél: 26 27 66 650
Fax: 26 26 66 680
luxembourg@youthhostels.lu
www.youthhostels.lu

Auberge de Jeunesse - Luxembourg Ville

Die Jugendherberge ist das ganze Jahr geöffnet und ist geeignet für Einzelpersonen, Gruppen, Familien und Gäste **mit eingeschränkter Mobilität**. Sie verfügt über 240 Betten in Zimmern von 4 bis 6 Betten. Die meisten Zimmer sind mit eigenen Sanitäreinrichtungen ausgestattet. Es gibt **zwei Zimmer für Gäste im Rollstuhl**.

L'auberge de jeunesse est ouverte toute l'année et adaptée aux individus, groupes, familles et **personnes à mobilité réduite**. Elle dispose de 240 lits dans des chambres de 4 à 6 lits chacune. La plupart des chambres sont équipées d'une salle de bains privative avec installations sanitaires. Il y a **deux chambres pour les personnes en fauteuil roulant**.

Restaurants



3, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg
Tél: 26 19 61 82
Fax: 26 19 61 83
contact@casafabiana.lu
www.casafabiana.lu

Casa Fabiana

Das Restaurant Casa Fabiana bietet ausgewogene Gerichte die fast ausschließlich mit Produkten aus biologischem Anbau zubereitet werden. Das Restaurant ist **ebenerdig zugänglich** und verfügt über ein **barrierefreies WC** für Gäste mit Behinderung.

Le restaurant Casa Fabiana propose des plats équilibrés et composés quasi exclusivement de produits issus de l'agriculture biologique. Le restaurant est **accessible de plain-pied** et dispose d'un **WC adapté** pour les visiteurs en situation de handicap.



36, rue des Septfontaines
L-2534 Luxembourg
Tél: 44 23 56
Fax: 44 23 53
info@sieweburen.lu
www.sieweburen.lu

Sieweburen

Restaurant wo man die regionale und traditionelle Küche aus Luxemburg genießen kann. **Das Restaurant und die Toilette sind zugänglich** für Menschen mit eingeschränkter Mobilität.

Restaurant pour apprécier la cuisine régionale et traditionnelle luxembourgeoise. **Le restaurant et le WC sont accessibles** aux personnes à mobilité réduite.

Freizeit & Kultur / Loisirs & Culture



14, rue du Saint Esprit
L-1475 Luxembourg
Tél.: 47 96 45 00
Fax: 47 17 07
visites@2musees.vdl.lu
www.citymuseum.lu

Lëtzebuerg City Museum

Der **Eingang** zum Museum ist zugänglich für Personen mit eingeschränkter Mobilität. Sämtliche Stockwerke sind über einen Fahrstuhl erreichbar und es gibt **3 barrierefreie WCs**. 2 Ausstellungsstücke sind nur über ein paar Stufen zugänglich. Es besteht die Möglichkeit, einen manuellen Rollstuhl für den Besuch auszuleihen.

Für **Besuchergruppen mit eingeschränkter Mobilität**, die mit dem Bus anreisen, empfiehlt es sich, den Nebeneingang zu benutzen: hier kann eine sichere Hebebühne zum Einsatz kommen. Unter Umständen kann der Innenhof als Parkplatz genutzt werden (beides auf Anfrage im Voraus).

Besuchergruppen mit einer Sehbehinderung können spezielle Führungen buchen.

Les visiteurs à mobilité réduite peuvent **accéder par l'entrée principale**. Tous les étages sont joignables par un ascenseur et le musée dispose de **3 WC accessibles**. 2 pièces d'exposition ne sont pas accessibles du fait qu'il y a quelques marches. Un fauteuil roulant manuel peut être emprunté pour la visite du musée.

Pour les **groupes de visiteurs à mobilité réduite** arrivant en autobus, il est recommandé de passer par l'entrée secondaire: sur demande préalable, une plateforme élévatrice sécurisée pourra être utilisée. Sur demande, la cour intérieure pourra servir de parking.

Des visites guidées adaptées sont proposées aux **groupes de visiteurs malvoyants ou aveugles**.



MUDAM - Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean

Das Museum für moderne und zeitgenössische Kunst ist **komplett barrierefrei**. Falls Hilfe benötigt wird, steht das Personal zur Verfügung (Tel.: 45 37 85-910). Das **Parkhaus** „Dräi Eechelen“ ist circa 150 Meter vom Haupteingang des Museums entfernt. Auf Anfrage kann man mit dem Fahrzeug bis zum Eingang fahren, eine Person mit eingeschränkter Mobilität absetzen und dann das Fahrzeug im Parkhaus abstellen.

3, Park Dräi Eechelen
L-1499 Luxembourg
Tél.: 45 37 85-960
info@mudam.lu
www.mudam.lu

Le Musée d'art moderne et contemporain est **entièrement accessible**. Le personnel se tient à disposition pour aider en cas de nécessité (tél.: 45 37 85-910). Le **parking** des « 3 Glands » se trouve à environ 150 m de l'entrée principale du musée. Sur demande, on peut arriver avec la voiture jusqu'à l'entrée, faire descendre la personne en situation de handicap, puis garer la voiture au parking.



MNHA - Musée National d'Histoire et d'Art

Das neue Gebäude des nationalen Geschichts- und Kunstmuseums ist **zugänglich für Rollstuhlfahrer(innen)**. Im Untergeschoss befindet sich ein **barrierefreies WC**. Ausschließlich die oberste Etage und der ältere Teil des Gebäudes sind nicht über den Fahrstuhl zu erreichen. Für Personen mit eingeschränkter Mobilität ist der Eintritt frei.

Le nouveau bâtiment du Musée National d'Histoire et d'Art est **accessible aux personnes en fauteuil roulant**. Un **WC accessible** est situé au sous-sol. Seul le dernier étage ainsi que l'ancienne partie du musée ne sont pas desservis par un ascenseur. L'entrée au musée est gratuite pour personnes à mobilité réduite.

Marché-aux-Poissons
L-2345 Luxembourg
Tél.: 47 93 30-1
musee@mnha.etat.lu
www.mnha.lu



Villa Vauban - Musée d'Art de la Ville de Luxembourg

Die Villa Vauban ist mit **behindertengerechten WCs** und mit **Fahrstühlen** ausgestattet. Auf Anfrage im Voraus können die **Behindertenparkplätze** im Innenhof genutzt werden. Das Museum stellt **taktile Tablets** sowie **Audioführer** zur Verfügung. Speziell ausgebildete Führer bieten auch Besuchergruppen mit einer Seh- oder einer Hörbehinderung die Möglichkeit, die Schätze des Museums zu erleben.

La Villa Vauban dispose de **WC accessibles et d'ascenseurs**. Les emplacements de **parking** réservés aux personnes handicapées situés dans la cour intérieure peuvent être utilisés sur demande préalable. Le musée met à disposition des **tablettes tactiles** et des **audioguides**. Des guides spécialement formés permettent aux groupes de visiteurs malvoyants/aveugles ou malentendants/sourds de découvrir les richesses du musée.

18, rue Emile Reuter
L-2420 Luxembourg
Tél.: 47 96 49 00
Fax: 27 47 84 32
villavauban@vdl.lu
www.villavauban.lu



10, rue Eugène Ruppert
L-2453 Luxembourg
Tél.: 47 96 - 47 00
Fax: 29 05 10
phototheque@vdl.lu
www.vdl.lu/phototheque.html

Photothèque de la Ville de Luxembourg

Die hauptstädtische Fotothek ist **barrierefrei** für Besucher mit eingeschränkter Mobilität: Lift, Erdgeschoss und Toiletten sind barrierefrei. Die Bildarchive im ersten Stock sind erreichbar von außen durch das Filmarchiv.

La photothèque de la Ville de Luxembourg est **accessible** pour les personnes à mobilité réduite: l'ascenseur, le rez-de-chaussée et les toilettes sont accessibles. Les archives de photos situées au premier étage sont joignables par l'extérieur via la Cinémathèque.



10, rue Eugène Ruppert
L-2453 Luxembourg
Tél.: 47 96-26 44
cinematheque@vdl.lu
www.vdl.lu/Culture+et+Loisirs/
Art+et+Culture/Cinémathèque.html

Cinémathèque – Cloche d'Or

Die „Cinémathèque“ verfügt über **einen ebenerdig zugänglichen Kinosaal**, der regelmäßig für intergenerationelle Filmvorführungen genutzt wird.

La cinémathèque dispose **d'une salle de cinéma accessible** de plain-pied qui est régulièrement utilisée pour des séances de cinéma intergénérationnelles.

WERBUNG / PUBLICITÉ

Nous démarrons là
où les autres abandonnent.



Contact:
Jean-Claude Frings
+352 43 96 96 29 00
Jean-Claude.Frings@autopolis.lu

Autopolis Z.A. Bourmicht L-8070 Bertrange.
www.autopolis.lu



Bibliothèque Cité

Bei der Einrichtung der Bibliothek wurde ein besonderes Augenmerk auf die **Zugänglichkeit für Personen mit eingeschränkter Mobilität** gelegt. Sämtliche Stockwerke sind über einen **Fahrstuhl** erreichbar und im Untergeschoss befindet sich ein **behindertengerechtes WC**. Personen mit einer Sehbehinderung können sowohl **Hörbücher** als auch **DVDs mit Audiobeschreibung** ausleihen.

3, rue Genistre
L-1623 Luxembourg
Tél.: 47 96 27 32
bibliotheque@vdl.lu
www.bimu.lu

La bibliothèque a été aménagée avec un soin particulier en ce qui concerne **l'accessibilité pour personnes à mobilité réduite**. Tous les étages sont accessibles par **ascenseur** et un **WC adapté** pour personnes handicapées est situé au sous-sol. Les personnes malvoyantes ou aveugles peuvent emprunter des **livres audio**, ainsi que des **DVD avec audio description**.



Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg

Das Theater ist komplett **zugänglich für Rollstuhlfahrer(innen)** und ist mit einem **behindertengerechten WC** ausgestattet. Für **Personen mit einer Hörbehinderung** stehen technische Hilfsmittel zur Verfügung. Es gibt 12 **Behindertenparkplätze** mit direktem Zugang zum Theater-Vorplatz.

1, rond-point Schumann
L-2525 Luxembourg
Tél.: 47 96 39 00
Fax: 46 57 77
lestheatres@vdl.lu
www.theatres.lu

Le théâtre est parfaitement **accessible en fauteuil roulant** et dispose d'un **WC adapté**. Des aides techniques sont à disposition des **personnes malentendantes**. Il y a 12 emplacements de **parking** pour personnes handicapées avec accès direct sur le parvis du théâtre.



Conservatoire de musique de la Ville de Luxembourg

Der Besucherbereich sowie die meisten Musikklassen sind **zugänglich für Rollstuhlfahrer(innen)**. Das Gebäude verfügt über mehrere **barrierefreie WCs**. Vor dem Konservatorium befindet sich ein **Behindertenparkplatz**.

33, rue Charles Martel
L-2134 Luxembourg
Tél.: 47 96-55 55
Fax: 44 96 86
conservatoire@vdl.lu
www.conservatoire.lu

La partie visiteurs ainsi que la majorité des classes de musique sont **accessibles en fauteuil roulant**. Plusieurs **WC accessibles** sont situés à l'intérieur du bâtiment. Un **parking** pour personnes handicapées est situé devant le Conservatoire.



28, rue Münster
L-2160 Luxembourg
Tél.: 26 20 52-1
Fax: 26 20 19 80
contact@neimenster.lu
www.neimenster.lu

Abbaye de Neumünster

Ein Großteil des Geländes der Abbaye de Neumünster ist **barrierefrei**. Es gibt **4 behindertengerechte WCs** und **einen Behindertenparkplatz**.

La grande majorité du site de l'Abbaye de Neumünster est **accessible**. Il y a **4 WC** pour personnes handicapées et un emplacement de **parking** réservé aux personnes à mobilité réduite.



60, avenue Victor Hugo
L-1750 Luxembourg
Tél.: 47 96 28 69
Fax: 26 20 11 70
hall-hugo@vdl.lu
www.vdl.lu

Hall Victor Hugo

Die Mehrzweckhalle dient als Schauplatz für kulturelle Veranstaltungen und Volksfeste. Es gibt ein **WC** für Personen mit eingeschränkter Mobilität. Der große Parkplatz umfasst **5 Behindertenparkplätze**.

Le hall polyvalent accueille de nombreuses manifestations culturelles et populaires. Il y a un **WC** pour personnes à mobilité réduite. **5 places de parking** pour personnes handicapées sont situées sur le grand parking.

Sportstätten / Centres sportifs



Rue des Thermes
L-8018 Strassen
Tél.: 27 03 00 27
info@lesthermes.net
www.lesthermes.net

Les Thermes

Das Schwimmbad, der Innenbereich Sauna, das CK Fitnesscenter und das Schönheitsinstitut sind **komplett zugänglich** für Personen mit eingeschränkter Mobilität. Einzige Ausnahme ist der Außenbereich der Sauna. **Assistenzhunde** sind beim Schwimmbecken zugelassen.

Le centre aquatique, l'espace sauna intérieur, le CK Fitness ainsi que le centre de beauté sont **entièrement accessibles** aux personnes à mobilité réduite. La seule exception est la partie du sauna extérieur. Les **chiens d'assistance** sont acceptés près de la piscine.



Centre Sportif Holleschberg

Der Großteil des Geländes ist **zugänglich für Rollstuhlfahrer(innen)**. Es gibt ein barrierefreies **WC** und **4 Behindertenparkplätze**.

L'ensemble du site est en grande partie **accessible en fauteuil roulant**. Il y a une **toilette** pour personnes handicapées. Le centre dispose de **4 places de parking** accessibles.

Rue du Stade 2000
L-5809 Hesperange
Tél.: 26 36 63 22
www.hesperange.lu



Piscine de Bonnevoie

Das Schwimmbad verfügt über **barrierefreie Umkleidekabinen und Saunas**. Ein **spezieller Lift** erlaubt den Besuchern mit eingeschränkter Mobilität ein problemloses Ein- und Aussteigen aus dem Schwimmbecken. Die **Cafeteria** ist über einen ebenerdigen Nebeneingang erreichbar. Der unterirdische Parkplatz neben dem Schwimmbad umfasst auch **Parkplätze** für Personen mit Behinderung.

30, rue Sigismond
L-1133 Luxembourg
Tél.: 47 96 34 71
www.tout-luxembourg.com/sport/piscine-bonnevoie

La piscine dispose de **vestiaires et de saunas accessibles**. Un **ascenseur de piscine** adapté permet aux nageurs à mobilité réduite de monter et descendre dans l'eau sans grande difficulté. Il est possible d'accéder à la **cafétéria** par une entrée secondaire de plain-pied. Des emplacements de **parking** pour personnes handicapées sont situés dans le parking sous-terrain à côté de la piscine.



La Coque

Sowohl das Schwimmbad als auch die Sporthalle und das Amphitheater sind **barrierefrei für Rollstuhlfahrer(innen)**. Die **Zugänge** sind ebenerdig und mit breiten Türen ausgestattet. Die einzelnen Stockwerke sind über Rampen oder Aufzüge erreichbar. Es gibt mehrere **zugängliche WCs**. Das Hotel der „Coque“ verfügt über ein **barrierefreies Zimmer**. Auf dem Gelände befinden sich **4 Behindertenparkplätze** und 2 Parkplätze für Minibusse.

2, rue Léon Hengen
L-1745 Luxembourg
Tél.: 43 60 60 1
info@coque.lu
www.coque.lu

Le centre de natation, les salles de sport ainsi que l'amphithéâtre sont **accessibles aux personnes en fauteuil roulant**. L'accès se fait de plain-pied avec des portes larges. Des rampes et des ascenseurs relient les différents étages. Plusieurs **toilettes adaptées** sont disponibles sur le site. L'hôtel de la Coque dispose d'une **chambre adaptée** pour personnes handicapées. On trouve **4 emplacements de parking** pour personnes handicapées et 2 emplacements pour minibus sur le site.



3, Routscheed
L-6939 Niederanven
Tél.: 34 93 63-1
Fax: 34 93 63-20
kontakt@syrdall-schwemm.lu
www.syrdall-schwemm.lu

Syrdall Schwemm

Das Schwimmbad verfügt über **barrierefreie Umkleidekabinen und Sanitäranlagen**. Ein **manueller Lift** erleichtert Personen mit Mobilitätseinschränkungen ein einfaches Ein- und Aussteigen aus dem Schwimmbecken. Die **Saunas** sind mit breiten Türen ausgestattet und sind somit auch zugänglich für Rollstuhlfahrer(innen).

La piscine dispose de **vestiaires accessibles, de sanitaires adaptés** aux personnes handicapées ainsi que d'un **ascenseur manuel** qui permet aux personnes à mobilité réduite d'entrer et de sortir facilement dans/de l'eau. Les saunas sont équipés de larges portes facilitant l'utilisation aux visiteurs à mobilité réduite.



2, rue Aloyse Kayser
L-1854 Luxembourg
Tél.: 47 96 29 60
sports@vdl.lu
www.vdl.lu

Centre Sportif Belair

Das Sportzentrum Belair verfügt über eine Sporthalle, ein Fitnesscenter und ein Schwimmbad, welche **barrierefrei für Rollstuhlfahrer(innen)** sind. Es gibt **zugängliche WCs** und vor dem Gebäude befinden sich **2 Behindertenparkplätze**.

Le centre sportif Belair dispose d'une salle multisports, d'un centre de fitness et d'une piscine **accessibles**. Des **WC adaptés** sont situés à l'intérieur du complexe. Il y a **2 places de parking** pour personnes handicapées situées devant le centre.

WERBUNG / PUBLICITÉ

ORTHOPROTESISTE	BANDAGISTE	PODOLOGUE	PEDICURE
 ORTHOPÉDIE KOHLEN	■ 3, rue des Bains	1212 Luxembourg	22 38 08
	■ 134, route d'Arlon	8008 Strassen	26 31 33 15
	■ 26-30, av. J.-F. Kennedy	9053 Ettelbrück	81 62 02



Centre Sportif et Culturel Tramsschapp

Das Sport- und Kulturzentrum Tramsschapp befindet sich im Herzen des Viertels Limpertsberg. Den Besuchern stehen mehrere barrierefreie **WCs** zur Verfügung und die **Tribüne** bietet Platz für 20 Rollstuhlfahrer(innen).

Le centre sportif et culturel Tramsschapp est implanté au cœur du quartier du Limpertsberg. Il y a plusieurs **WC** pour personnes handicapées et la **tribune** peut accueillir plus de 20 visiteurs en fauteuil roulant.

49, rue Ermesinde
L-1469 Luxembourg
Tél.: 47 96 46 31
sports@vdl.lu /
www.vdl.lu



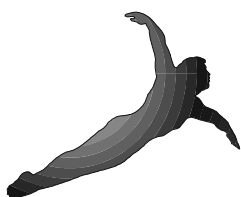
Stade Josy Barthel

Das Josy Barthel-Stadion ist mit 8.054 Plätzen das größte Stadion in Luxemburg und Schauplatz der Fußballspiele der Nationalmannschaft. Auf dem Gelände befindet sich ein **barrierefreies WC**. Gleich gegenüber dem Stadion befindet sich ein großer **öffentlicher Parkplatz** mit Behindertenparkplätzen.

Le Stade Josy-Barthel est le plus grand stade luxembourgeois avec 8.054 places et accueille les matchs de l'équipe nationale de football. Il y a un **WC accessible** sur place. Juste en face du stade se trouve un grand **parking public** avec des emplacements pour personnes handicapées.

1, rue du Stade
L-1140 Luxembourg
Tél.: 691 98 24 62
fkaufmann@vdl.lu
www.vdl.lu

WERBUNG / PUBLICITÉ



ikarlux
s. à r. l.

26 – 27, Duerfstrooss
L – 6830 BERBOURG
tél. : 26 71 00 93 fax : 26 71 00 94
e-mail : ikarlux@yahoo.com

commerce spécialisé en gros et en détail de matériel de psychomotricité et de musicothérapie

Airtramp - Trampolines - Centres SNOEZELEN® - Sport

conseil – planification – vente – montage/installation –
location – entretien de matériel





Route d'Arlon
L-8050 Bertrange
Tél.: 28 28 90 02
service.clients@cactus.lu
www.cactus.lu

Cactus Belle Etoile

Das Einkaufszentrum ist **komplett zugänglich** für Personen mit eingeschränkter Mobilität. Nur im „drink shop“ gibt es vor dem Eingang eine Bordsteinkante. Es gibt **behindertengerechte Einkaufswagen** und es besteht die Möglichkeit, vor Ort einen **Elektrollstuhl** auszuleihen. **3 Kassen** sind speziell an Rollstuhlfahrer(innen) angepasst. Im Shopping Center La Belle Etoile gibt es mehrere **zugängliche WCs** und **38 Parkplätze** für Personen mit Behinderung.

Le centre commercial est **entièrement accessible** pour les clients à mobilité réduite. Seul le « drink shop » présente une bordure devant l'entrée. Des **caddies adaptés** sont disponibles et il est également possible de louer un **fauteuil roulant électrique** sur place. **3 caisses** sont spécialement conçues pour les clients en fauteuil roulant. La Belle Etoile dispose de plusieurs **WC accessibles**. **38 places de parking** sont réservées aux personnes à mobilité réduite.



2, rue Nicolas Wester
L-5836 Alzingen
Tél.: 36 02 68 / Fax: 36 77 55
mraguet@pt.lu
www.coiffure-michel-raguet.lu

Michel Raguet Atelier de Coiffure Hommes & Dames

Der Frisörsalon ist bekannt für seine kunstvollen Kreationen und seinen ausgezeichneten Service für seine Kunden. Der Salon ist **zugänglich für Rollstuhlfahrer(innen)** und verfügt über ein **barrierefreies WC**.

L'Atelier de Coiffure est un endroit connu pour ses créations artistiques et son service irréprochable à l'attention de chaque client. Le salon est **accessible aux visiteurs en fauteuil roulant** et dispose d'un **WC adapté**.

WERBUNG / PUBLICITÉ



Tél: 32 81 73-1

AGENCE IMMOBILIÈRE
TOUSSAINT Abby

www.confiance.lu

MERSCH

**Achats
Ventes
Locations
Gestions
Conseils**



Verwaltungen & Informationsbüros / Administrations & bureaux d'information



30, Place Guillaume II
L-1648 Luxembourg
Tél.: 22 28 09/ Fax: 46 70 70
touristinfo@lcto.lu
www.lcto.lu

Luxembourg City Tourist Office

Das LCTO verfügt über einen **Außen-Fahrsstuhl**, der auch Personen mit Mobilitätseinschränkungen den Zugang zum Informationsbüro ermöglicht.

Le LCTO dispose d'un **ascenseur extérieur** pour permettre aux visiteurs en fauteuil roulant et à mobilité réduite d'accéder au centre d'information touristique.



7, rue Marché-aux-Herbes
L-2920 Luxembourg
Tél.: 43 01-37 833
Fax: 43 01-37 836
comm-rep-lux@ec.europa.eu
<http://ec.europa.eu/luxembourg/>

Maison de l'Europe

Die „Maison de l'Europe“ (Europa-Haus) ist ein öffentliches Informationszentrum, welches sich in einem historischen Gebäude im Herzen der Stadt Luxemburg befindet. Es wurde viel Wert darauf gelegt, die „Maison de l'Europe“ zugänglich für Alle zu gestalten. Es gibt ein behindertengerechtes **WC** sowie einen **Behindertenparkplatz** vor dem Eingang.

La Maison de l'Europe est un centre d'information public situé dans un bâtiment historique au sein de la ville de Luxembourg. Tout a été mis en place pour qu'un maximum de visiteurs puissent utiliser la Maison de l'Europe. Il y a un **WC** accessible, ainsi qu'un emplacement de **parking** pour personnes handicapées devant l'entrée.



35, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg
Tél.: 247-83 1571
Fax: 247-83174
[www.fonction-publique.
public.lu](http://www.fonction-publique.public.lu)

I.N.A.P.

Das nationale Institut öffentlicher Verwaltungen wird den Normen im Bereich Zugänglichkeit gerecht. Sämtliche Stockwerke sind über einen **Fahrsstuhl** erreichbar und es gibt mehrere **zugängliche WCs**.

L'institut national d'administration publique répond aux normes en accessibilité. Tous les étages sont joignables via un **ascenseur** accessible. Plusieurs **WC accessibles** sont situés dans l'immeuble.



6, rue Vauban
L-2663 Luxembourg
Tél.: 43 90 30-40
Fax: 43 90 30-43
oekozer@oeko.lu
www.oekozer.lu

Oekozer

Das Oekozer Pafendall ist eine Initiative des Mouvement Ecologique. Ziel des Oekozer Pafendall ist es durch ein breites Beratungsangebot und innovative Pilotprojekte einen konkreten Beitrag zu einer nachhaltigen Entwicklung zu leisten. Das **Zentrum ist gut zugänglich** für Besucher mit Behinderungen.

L'«Oekozer Pafendall » est une initiative du Mouvement Ecologique. Le but de l'«Oekozer Pafendall » est d'apporter une contribution concrète au développement durable grâce à un service de consultation large et de projets pilotes novateurs. Le **centre est entièrement accessible** aux visiteurs à mobilité réduite.

Veranstaltungen / Événements



Ville de Luxembourg - Service Intégration et besoins spécifiques

"Petit Passage" 9, rue Chimay
L-2090 Luxembourg
Tél: 47 96-42 15
Fax: 47 96-50 50
makayser@vdl.lu
www.vdl.lu

Schueberfouer

Zahlreiche Chalet-Restaurants des Jahrmarkts „Schueberfouer“ sind **zugänglich für Rollstuhlfahrer(innen)**. Eine Fahrt mit dem Riesenrad oder der Achterbahn ist ebenfalls für Besucher im Rollstuhl möglich (auf Anfrage an der Kasse).

Die Stadt Luxembourg hat ein barrierefreies **WC** auf dem Gelände eingerichtet und auch im „Petit Glacis“ gibt es ein neues, behindertenfreundliches WC. Ein 3. WC befindet sich im Parkhaus des Großen Theaters im Untergeschoss (-1).

Um das Gelände des „Glacis“ herum befinden sich zahlreiche **Behindertenparkplätze**. Besuchern im Rollstuhl steht ebenfalls der „Fouer-Call-a-bus“ zur Verfügung, welcher zwischen dem P&R Bouillon und der Schueberfouer zirkuliert.

Nombreux chalets-restaurants de la fête foraine « Schueberfouer » sont **accessibles en fauteuil roulant**. La Grande Roue et les montagnes russes peuvent être utilisées par une personne en fauteuil roulant sur demande à la caisse.

La ville de Luxembourg a installé un **WC accessible** sur le site ainsi qu'un tout nouveau WC dans le Petit Glacis. Un 3^e WC accessible est disponible 24/24 au niveau -1 du parking du grand Théâtre.

De nombreuses **places de stationnement** pour personnes handicapées sont situées autour de la Schueberfouer. Les personnes en fauteuil roulant peuvent utiliser le « **Fouer-Call-a-bus** » qui circule entre le P+R Bouillon et la Schueberfouer (sans réservation préalable).



Octave-Mäertchen

Die **meisten Stände** des „Mäertchen“ auf der Place Guillaume II und auf der Place de la Constitution sind **ebenerdig** angelegt. Die Inhaber sind aber gerne bereit, ihre Hilfe anzubieten falls nötig. An beiden Standorten gibt es **zugängliche Sanitäranlagen**. Weitere **behindertengerechte WCs** gibt es im Gebäude des „Cercle“ auf der Place d'Armes, sowie am Eingang des unterirdischen Parkhauses „Knuedler“. Im Parkhaus „Knuedler“ und in der Rue Notre-Dame (entlang des Hofs der National-Bibliothek) gibt es **Behindertenparkplätze**.

Ville de Luxembourg - Service Intégration et besoins spécifiques

“Petit Passage” 9, rue Chimay
L-2090 Luxembourg

Tél: 47 96-42 15
Fax: 47 96-50 50
makayser@vdl.lu
www.vdl.lu

La **majorité des stands** du « Mäertchen », situé sur la Place Guillaume II et sur la Place de la Constitution, sont de **plain-pied**. Tous les exploitants sont prêts à apporter une aide en cas de besoin. Des **WC accessibles** sont situés sur les 2 sites. D'autres WC pour personnes handicapées se trouvent dans le bâtiment du « Cercle » à la Place d'Armes, ainsi qu'à l'entrée du parking souterrain « Knuedler ». Des **emplacements de parking** pour personnes à mobilité réduite se situent dans le parking souterrain « Knuedler » et dans la rue Notre-Dame (le long de la cour de la Bibliothèque nationale).

WERBUNG / PUBLICITÉ



209, rue des Romains
L-8041 Bertrange
Tel: 31 24 17
Fax: 31 24 18
info@kersting.lu

Pour votre santé - Für Ihre Gesundheit
Orthopädie, Reha-zentrum und Sanitätshaus

www.kersting.lu

Orthopädietechnik	Sonderbau	Rehatechnik	Sanitätshaus
			
klassisch und innovativ	Einzelanfertigung nach Mass	standard bis exklusiv	Alltags- und Maßversorgung

Der Süden „Land der Roten Erde“ Le Sud « Terres Rouges »



Die Region der Roten Erde, oder auf luxemburgisch „Minett“, befindet sich im Süden von Luxemburg und verdankt ihren Namen dem leuchtend roten Eisenerz, das den Erfolg der Stahlindustrie in Luxemburg während dem Industriezeitalter ermöglicht hat. Das „Minett“-Gebiet ist in erster Linie durch seine Industriekultur geprägt. Die alten Stahlwerk-Standorte wurden neu zugeordnet. Der Industrie- und Eisenbahnpark in Fond-de-Gras erinnert an diese wichtige Epoche der luxemburgischen Geschichte. Die Region der Roten Erde verfügt über eine ganze Bandbreite an Freizeitaktivitäten für Kinder. Im „Parc Merveilleux de Bettembourg“ können Krokodile, Schlangen, Papageie und Affen bestaunt werden.

In dieser Broschüre liefern wir eine Reihe Auskünfte zur Barrierefreiheit der Region der Roten Erde, um den Gästen und Besuchern mit Einschränkungen eine angenehme Erschließung der Region zu ermöglichen. Mehr Informationen finden sie auf www.eurewelcome.lu.

La région des Terres Rouges, ou en luxembourgeois « Minett », est située dans le sud du pays et doit son nom au rouge vif du minerai qui était à l'origine du succès de la sidérurgie au Luxembourg à l'époque industrielle. Le « Minett » est avant tout marquée par sa culture industrielle. Les anciens sites sidérurgiques ont été réaffectés. Le parc industriel et ferroviaire du Fond-de-Gras rappelle cette époque fondamentale de l'histoire du Luxembourg. La région des Terres Rouges propose également toute une série d'activités pour les enfants. Crocodiles, serpents, perroquets et singes les attendent au Parc Merveilleux de Bettembourg.

Dans cette brochure, nous fournissons un certain nombre d'informations sur l'accessibilité de la région des Terres Rouges afin de permettre aux clients et voyageurs à mobilité réduite une visite agréable de la région. Plus d'informations sont disponibles sur www.eurewelcome.lu.

Hotels / Hôtels



Etap Hôtel / Ibis budget Luxembourg Sud

Das Hotel verfügt über **2 Zimmer** die komplett zugänglich für Rollstuhlfahrer(innen) sind. Es gibt einen großen Gästeparkplatz mit **Behindertenparkplätzen**. Ein **zugängliches Restaurant** steht den Gästen im Hotel Ibis, direkt nebenan, zur Verfügung.

L'hôtel comporte **2 chambres** entièrement accessibles aux personnes en fauteuil roulant et dispose d'un grand **parking** avec des places réservées aux personnes handicapées. Un **restaurant accessible** est à la disposition de la clientèle dans l'hôtel Ibis situé juste à côté.

Rue de Turi
L-3378 Livange
Tél.: 26 51 86 / Fax : 26 51 87
h6768@accor.com
www.accorhotels.com





12, avenue du Rock 'n' Roll
L-4361 Esch-sur-Alzette
Tél.: 26 17 31
Fax : 26 17 31-01
H7071@accor.com
www.accorhotels.com

Hôtel Ibis Esch Belval

Das Hotel befindet sich in der Nähe des Shopping centers Belval-Plaza und des Bahnhofs. Es verfügt über **2 barrierefreie Zimmer** für Rollstuhlfahrer(innen). Außerhalb des Hotels gibt es barrierefreie **Restaurants**.

Situé près de la zone commerciale Belval-Plaza et de la gare, l'hôtel dispose de **2 chambres accessibles** pour clients en fauteuil roulant. Des **restaurants** accessibles sont situés à l'extérieur de l'hôtel.



Rue de Turi
L-3378 Livange
Tél.: 26 52 01
Fax : 26 52 29 29
h5587@accor.com
www.accorhotels.com

Hôtel Ibis Luxembourg Sud

Das Hotel verfügt über **ein barrierefreies Zimmer** für Rollstuhlfahrer(innen). Den Gästen stehen 2 zugängliche **Konferenzräume** und ein zugängliches **Restaurant** zur Verfügung.

L'hôtel dispose **d'une chambre accessible** pour clients en fauteuil roulant. Deux **salles de conférences** et un **restaurant** accessibles sont à la disposition de la clientèle.



Rue Auguste Liesch
L-3474 Dudelange
Tél.: 52 05 91 / Fax : 52 05 76
reservations@cottageluxembourg.com
www.cottageluxembourg.com

Hôtel-Restaurant Cottage

Das Hotel Restaurant Cottage liegt ideal in der Stadtmitte von Dudelange und verfügt über ein Restaurant sowie **2 barrierefreie Zimmer**.

Situé idéalement au centre de la ville de Dudelange, l'hôtel-restaurant Cottage dispose d'un restaurant ainsi que de **2 chambres accessibles** aux personnes à mobilité réduite.

Restaurants



240, avenue de Luxembourg
L-4940 Bascharage
Tél.: 26 50 85 50
Fax : 26 50 85 99
info@beierhaascht.lu
www.beierhaascht.lu

Restaurant Brasserie Beierhaascht

Die Brasserie Beierhaascht wurde für seinen **rollstuhlgerechten** Essbereich mit dem Label EureWelcome ausgezeichnet. Das Restaurant verfügt über ein **WC** für Personen mit Behinderung.

La Brasserie Beierhaascht bénéficie du label EureWelcome pour sa salle à manger **accessible aux personnes en fauteuil roulant**. Le restaurant dispose d'un **WC** pour personnes handicapées.

Freizeit & Kultur / Loisirs & Culture



116, rue de Luxembourg
L-4221 Esch-sur-Alzette
Tél.: 55 44 93-1 / Fax: 55 04 03
mail@kulturfabrik.lu
www.kulturfabrik.lu

Kulturfabrik

Die Kulturfabrik ist zum großen Teil **zugänglich für Rollstuhlfahrer(innen)** und verfügt über behindertengerechte **WCs**. Vor dem Eingang befindet sich ein **Behindertenparkplatz**.

La Kulturfabrik est en grande partie **accessible aux personnes en fauteuil roulant** et dispose de **WC** pour personnes handicapées. Un **parking** pour personnes handicapées est situé devant l'entrée.



1b, rue du Centenaire
L-3475 Dudelange
Tél.: 52 24 24-1 / Fax : 52 06 55
info@cna.public.lu
www.cna.public.lu

CNA - Centre national de l'audiovisuel

Das Zentrum ist bemüht, die Kultur von Bild und Ton für alle zugänglich zu gestalten. Die neuen Räumlichkeiten, die 2007 fertiggestellt wurden, werden diesem Anspruch gerecht. Das CNA ist **komplett zugänglich für Rollstuhlfahrer(innen)**. Das **Personal** steht zur Verfügung, falls Hilfe benötigt wird.

Le Centre a pour vocation de rendre accessible à tous la culture du son et de l'image. Les nouveaux locaux, terminés en 2007, répondent à ces critères. Le CNA est **entièrement accessible en fauteuil roulant**. Le **personnel** se tient à disposition pour prêter de l'aide en cas de besoin.



Märchenpark - Parc Merveilleux

Der einzige Freizeit- und Märchenpark im Großherzogtum Luxemburg wurde auf einer Fläche von 25 Ha errichtet. Erholung und Vergnügen gehen hier Hand in Hand. Der Park und das Restaurant sind **komplett zugänglich für Rollstuhlfahrer(innen)**.

C'est l'unique parc de loisirs et de contes de fées au Grand-Duché de Luxembourg, sur une surface de 25 ha où vous trouverez aussi bien du calme que du divertissement. Le parc et son restaurant sont entièrement **accessibles pour les personnes en fauteuil roulant**.

Route de Mondorf
L-3260 Bettembourg
Tél.: 51 10 48-1
Fax : 52 45 11
parc@parc-merveilleux.lu
www.parc-merveilleux.lu



Musée National des Mines de Fer (Nationales Bergbaumuseum)

Das Nationale Bergbaumuseum bewirtschaftet Stollen, welche Teil der Gruben Kirchberg, Walert und Langengrund waren und miteinander verbunden sind. Der Stollen, den die Grubenbahn durchfährt, stammt aus den Jahren 1880 bis 1920. Die Besichtigung des Bergwerks findet in Seitenstollen statt, die zwischen 1910 und 1950 aufgefahnen wurden. Ein Teil der Mine kann von Rollstuhlfahrer(inne)n **auf Anfrage** besichtigt werden. Das **Restaurant** vor Ort ist barrierefrei.

Le Musée National des Mines de Fer exploite des galeries ayant appartenu aux mines Kirchberg, Walert et Langengrund qui sont reliées entre elles. Le circuit parcouru par le train est aménagé dans les galeries principales creusées entre les années 1880 et 1920. La visite à pied permet de voir en plus des chantiers datant des années 1910 à 1950. Une partie de la mine peut être visitée par les personnes en fauteuil roulant **sur demande**. Le **restaurant** du site est accessible.

Rue de la Bruyère
L-3714 Rumelange
Tél.: 56 56 88
info@mnml.lu
www.mnm.lu



Utopolis Belval

Besuchern im Rollstuhl bietet der **Saal 1** die komfortabelsten Plätze, weil man hier in der Mitte des Saals sitzt. Die anderen 6 Säle verfügen lediglich über einen Platz für Rollstuhlfahrer in der ersten Reihe.

Pour les visiteurs en fauteuil roulant, la **salle 1** permet un visionnage confortable, vu qu'on est assis au milieu de la salle. Les autres 6 salles disposent uniquement d'un espace situé à la première rangée pour les visiteurs en fauteuil roulant.

7, avenue du Rock'n'Roll
L-4361 Esch-sur-Alzette
Tél.: 26 57 20-1
utopolis@utopolis.com
www.utopolis.lu

Sportstätten / Centres sportifs



10, rue J.H. Polk
L-3275 Bettembourg
Tél.: 26 52 95-1
Fax: 26 52 95-300
christiane.strasser-kremer@
anderschwemm.lu
www.an-der-schwemm.lu

Piscine « An der Schwemm »

Das Schwimmbad ist sehr gut zugänglich und verfügt über einen **speziellen Rollstuhl** zur Fortbewegung im Komplex. Es gibt 4 große barrierefreie **Umkleidekabinen** mit zugänglicher **Dusche** und **WC**. Der öffentliche **Parkplatz** vor dem Haupteingang umfasst **3 Behindertenparkplätze**.

Ce site est très bien accessible et possède une **chaise roulante adaptée** pour circuler à l'intérieur du centre aquatique. Il y a 4 grandes **cabines-vestiaires** accessibles avec **douches et WC adaptés**. Présence d'un **parking** public avec **3 places** réservées aux personnes handicapées juste devant l'entrée principale.

Geschäfte / Commerces



6, avenue de Luxembourg
L-4950 Bascharage
Tél.: 26 50 50-1
Fax : 26 50 50-202
www.cactus.lu

Cactus Bascharage

Der Cactus Bascharage ist komplett barrierefrei für Personen mit eingeschränkter Mobilität. Den Kunden stehen **speziell angepasste Einkaufswagen** zur Verfügung und **2 Kassen** (N°1 und N°24) sind gut für Rollstuhlfahrer(innen) geeignet. In der Mitte des Erdgeschosses der Galerie befinden sich 2 barrierefreie **WCs**. Der große Parkplatz vor dem Einkaufszentrum umfasst **16 Behindertenparkplätze**.

Le Cactus Bascharage est entièrement accessible pour les clients à mobilité réduite. Des **caddies adaptés** sont disponibles sur place. **2 caisses** (n°1 et n°24) sont spécialement conçues pour les clients en fauteuil roulant. Deux **WC** accessibles sont situés au milieu du rez-de-chaussée dans la galerie. **16 emplacements de parking** pour personnes à mobilité réduite sont disponibles sur le grand parking devant le centre commercial.



Zare Ouest
L-4384 Ehlerange
Tél.: 44 88 60
info@matelas.lu
www.matelas.lu

Stoll Maître Matelassier

Seit mehr als 60 Jahren ist Stoll Maître Matelassier der Schlaf-Spezialist und einziger Matratzenhersteller in Luxemburg. Das Geschäft ist komplett **zugänglich für Personen mit Mobilitätseinschränkung**.

Depuis plus de 60 ans, Stoll Maître Matelassier est le spécialiste du sommeil et seul fabricant de matelas au Grand-Duché. Le magasin est entièrement **accessible aux personnes à mobilité réduite**.

Das Müllerthal wird oft die „Kleine Luxemburger Schweiz“ wegen der hügeligen Landschaft, die an die Schweiz erinnert, genannt. Echternach ist die Hauptstadt des Müllerthals und gleichzeitig die älteste Stadt in Luxemburg. Zu den touristischen Highlights der Stadt gehören die Römische Villa Echternach, die Sankt Willibrord Basilika, der See sowie das Kulturzentrum Trifolion.

In dieser Broschüre liefern wir eine Reihe Auskünfte zur Barrierefreiheit der Region Müllerthal, um den Gästen und Besuchern mit Einschränkungen eine angenehme Erschließung der Region zu ermöglichen. Mehr Informationen finden sie auf www.eurewelcome.lu.

Le Mullerthal est souvent désigné comme la « Petite Suisse luxembourgeoise » de par son paysage vallonné qui rappelle la Suisse. Echternach, capitale du Mullerthal, est aussi la plus ancienne ville du Luxembourg. Parmi les sites touristiques importants de la ville, citons la Villa Romaine, l'abbaye bénédictine de Saint Willibrord, le lac ou encore le centre culturel du Trifolion.

Dans cette brochure, nous fournissons un certain nombre d'informations sur l'accessibilité de la région du Mullerthal, afin de permettre aux clients et voyageurs à mobilité réduite une visite agréable de la région. Plus d'informations sont disponibles sur www.eurewelcome.lu.

Ferienwohnungen / Logements de vacances



10, route de Beaufort
L-6350 Dillingen
Tél.: 83 63 49 / Fax : 86 96 51
info@hondsbiere.com
www.hondsbiere.com

Bungalowpark Hondsbiere

Der Bungalowpark Hondsbiere wurde für den rollstuhlgerechten **Bungalow N°1** und die zugänglichen **Sanitäranlagen** mit dem Label EureWelcome prämiert. Der **Zugang** zum Bungalow N°1 erfolgt über zwei Rampen (darunter eine mobile Rampe).

Le Bungalowpark Hondsbiere bénéficie du label EureWelcome pour le **bungalow n°1** et les **sanitaires** accessibles aux personnes en chaise roulante. **L'accès** au bungalow n°1 se fait par deux rampes, dont l'une est mobile.



Frombuergerhof
L-6572 Osweiler
Tél. : 72 84 01 / Fax : 72 76 20
contact@frombuerg.lu
www.frombuerg.lu

Appartement Frombuergerhof

Das Ferien-Appartement Frombuergerhof wurde für das **Appartement N°1** und die **Sanitäranlagen**, welche zugänglich für Personen mit einer Gehbehinderung sind, mit dem Label EureWelcome ausgezeichnet. Die beiden verfügen über genügend Platz neben dem Bett. Das Badezimmer ist mit einer **ebenerdigen Dusche** ausgestattet.

L'appartement de vacances Frombuergerhof bénéficie du label EureWelcome pour l'**appartement n°1** et les **sanitaires** accessibles aux personnes éprouvant des difficultés à se déplacer. Les deux **chambres à coucher** disposent de suffisamment d'espace à côté des lits. Le sanitaire est équipé d'une **douche de plain-pied**.

Campings



17, route de Diekirch
L-6430 Echternach
Tél.: 72 02 72 / Fax : 26 72 08 47
info@camping-echternach.lu
www.echternach-tourist.lu

Camping Officiel Echternach

Der Campingplatz in der **Zone 1** verfügt über eine rollstuhlgerechte **Sanitäranlage**.

Le Camping situé dans la **zone 1** possède un **sanitaire** accessible en fauteuil roulant.



L-7633 Larochette /
Medernach
Tél.: 83 71 86 / Fax.: 87 83 23
info@kengert.lu
www.kengert.lu

Camping Auf Kengert

Auf dem Campingplatz gibt es ein **Restaurant**, ein **Geschäft** und **Sanitäranlagen**, welche barrierefrei für Rollstuhlfahrer(innen) sind. Der Zugang zum **Schwimmbad** ist ebenerdig.

Le camping dispose d'un **restaurant**, d'un **magasin** et de **sanitaires** accessibles aux personnes en fauteuil roulant. L'accès à la **piscine** du camping est de plain-pied.



Camping Birkelt

Es gibt **Chalets**, welche zugänglich für Personen mit Mobilitätseinschränkungen sind. Die **Sanitäranlagen** verfügen über einen barrierefreien Bereich für Personen mit eingeschränkter Mobilität.

On peut louer des **chalets** accessibles aux personnes à mobilité réduite. Les **sanitaires** sont équipés d'un compartiment pour personnes à mobilité réduite.

1, Um Birkelt
L-7633 Larochette
Tél : 87 90 40
www.irisparc.de/camping-birkelt

Restaurants



Restaurant Meyer

Das **Restaurant** im Erdgeschoss ist großräumig angelegt und sowohl die Tische als auch die Stühle können bewegt werden. Im Erdgeschoss befinden sich außerdem ein **behindertengerechtes WC**. Der **Zugang** zum Restaurant erfolgt über eine (recht steile) Rampe. Das Restaurant verfügt über einen **Gästeparkplatz**, es gibt jedoch keine Behindertenparkplätze.

120, Grand-Rue
L-6310 Beaufort
Tél.: 83 62 62 / Fax : 86 90 85
info@hotelmeyer.lu
www.hotel-meyer.lu

La **salle à manger** au rez-de chaussée est spacieuse et les tables et les chaises peuvent être déplacées. Des **toilettes accessibles** pour des personnes à mobilité réduite sont situées au rez-de-chaussée. **L'accès au restaurant** se fait par une rampe (assez raide). Il y a un **parking clients** sans emplacement réservé aux personnes handicapées.

WERBUNG / PUBLICITÉ



STOLL Maître Matelassier
271, route d'Arlon; L-1150 Luxembourg
(en face de la maternité)
tél. : 44 88 60
www.matelas.lu



Matelas – Matelas anti-escarres – Coussins – Draps housses – Produits antiallergiques – Lits de soins –
Chambres complètes – Tables de nuits – Aide à la mobilité – Tables et chaises de conférence –
Sommiers de soins intégrables dans lits existants – Coussins de soutien – Coussins pour chaises roulantes –
Protèges matelas et protèges couettes



2, porte St. Willibrord
L-6486 Echternach
Tél.: 26 72 39-1
Fax: 26 72 39-222
info@trifolion.lu
www.trifolion.lu

Trifolion – Centre Culturel, Touristique et de Congrès Echternach

Das **Auditorium** verfügt über komfortable, fest angebrachte Sitze im Hauptschiff und über mobile Sitze mit **4 freien Plätzen für Rollstuhlfahrer(innen)** in den seitlichen Sitzreihen. Im Gebäude gibt es einen weiteren, ebenerdigen Saal mit einer kreisförmigen Galerie mit rund 200 Plätzen. Im Gebäude befinden sich behindertengerechte **WCs**.

L'**auditorium** dispose, dans sa nef centrale, de sièges confortables fixes et, dans les galeries latérales, de sièges mobiles avec **4 places libres pour fauteuils roulants**. Par ailleurs, la maison comprend une autre **salle de plain-pied** dotée d'une galerie circulaire d'environ 200 places. Il y a des **WC** pour personnes handicapées.

Verwaltungen & Informationsbüros / Administrations & bureaux d'information



1, rue des moulins
L-6245 Mullerthal
Tél.: 87 89 88
Fax: 26 78 40 45
touristcenter@mullerthal-millen.lu
www.mullerthal-millen.lu

Tourist Info Heringer Millen

Die renovierte Mühle „Heringer Millen“ im Ort Müllerthal wurde im Frühjahr 2009 eröffnet und hat sich bereits zum beliebten Ausflugsziel direkt am Mullerthal Trail entwickelt. Eine große Auswahl von regionalen Produkten steht hier zum Verkauf bereit. In der Heringer Millen können sich Besucher ausführlich über das touristische Angebot der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz informieren. Ein kleines Museum veranschaulicht das System der Wassermühle. Die **gesamte Anlage ist zugänglich für Besucher mit eingeschränkter Mobilität**.

Le moulin « Heringer Millen », complètement rénové, a été ouvert en 2009 dans le hameau du Mullerthal. Depuis, ce centre touristique s'est rapidement imposé comme étape incontournable du fameux Mullerthal Trail. Il y a une grande panoplie de produits régionaux. Outre les renseignements touristiques et culturels sur toute la région, on y trouve un petit musée qui explique à merveille la formidable technique du moulin à eau. Le **site est entièrement accessible aux visiteurs à mobilité réduite**.

WERBUNG / PUBLICITÉ

MEDIREL
MEDTECH

22, rue de la Barrière • L-1215 Luxembourg • email: medirel@pt.lu • fax 45 16 30

tél. 44 01 69

- incontinence
- auto-sondages
- stomies
- trachéo / laryngectomie

WELCOME

Moselregion Région Moselle



Die Moselregion besitzt die schönsten Täler in Luxemburg. Das Gebiet ist insbesondere für seine Weinberge, seine romantischen Hotels und seine mittelalterlichen Städte bekannt. „D’Musel“, wie die Bewohner das Moseltal liebevoll nennen, ist auch Schauplatz traditioneller Veranstaltungen wie der Remicher Kavalkade oder dem Trauben- und Weinfest in Grevenmacher.

In dieser Broschüre liefern wir eine Reihe Auskünfte zur Barrierefreiheit der Moselregion, um den Gästen und Besuchern mit Einschränkungen eine angenehme Erschließung der Region zu ermöglichen. Mehr Informationen finden sie auf www.eurewelcome.lu.

La région de la Moselle possède les plus belles vallées du Luxembourg. La Moselle est particulièrement connue pour ses coteaux et vignobles pentus, ses caves à vins, ses hôtels de charme et ses villes médiévales. « D’Musel », comme ses habitants l’appellent affectueusement, est aussi une région de traditions, telles que la cavalcade de Remich ou la fête du raisin et du vin à Grevenmacher.

Dans cette brochure, nous fournissons un certain nombre d’informations sur l’accessibilité de la région de la Moselle, afin de permettre aux clients et voyageurs à mobilité réduite une visite agréable de la région. Plus d’informations sont disponibles sur www.eurewelcome.lu.

Hotels / Hôtels



Mondorf Parc Hôtel

Das Parc Hôtel ist **vollständig barrierefrei** für Besucher mit eingeschränkter Mobilität. Die Zimmer für Personen mit eingeschränkter Mobilität befinden sich im **1. Stock** und verfügen über **barrierefreie Sanitäranlagen** für Personen im Rollstuhl. Vor dem Hotel befindet sich ein **Parkplatz** für Besucher mit einer Behinderung.

Le parc hôtel est **entièrement accessible** aux visiteurs à mobilité réduite. Les chambres pour personnes à mobilité réduite sont situées au **1er étage** et disposent de **sanitaires accessibles** aux personnes en fauteuil roulant. Devant l’hôtel, il y a également un emplacement de **parking réservé** aux visiteurs en situation de handicap.

Avenue Dr Ernest Feltgen
L-5635 Mondorf-les-Bains
Tél.: 23 666 - 500
Fax : 23 666 - 557
info@mondorf.lu
www.mondorf.lu



Restaurants



31, Esplanade
L-5533 Remich-sur-Moselle
Tél.: 26 66 3 / Fax : 26 66 36 66
hotel@pt.lu
www.saint-nicolas.lu

Restaurant Saint-Nicolas Lohengrin

Über den Nebeneingang ist der **Zugang** zum Restaurant barrierefrei für Rollstuhlfahrer(innen). Auf der „Esplanade“ gegenüber des Restaurants befinden sich **Behindertenparkplätze**.

L'accès du restaurant est de plain-pied par l'entrée secondaire. Des places de **parking** réservées aux personnes handicapées sont situées en face du restaurant sur l'Esplanade.



10, route du Vin
L-6794 Grevenmacher
Tél.: 75 82 75 / Fax: 75 86 66
info@marie-astrid.lu
www.entente-moselle.lu

Ms Princesse Marie-Astrid

Der Zugang zum schwimmenden Restaurant erfolgt über eine 15 cm hohe Stufe, es gibt jedoch mobile **Rampen**. Auf dem Schiff gibt es ein barrierefreies **WC**. Es gibt keine speziellen Hilfen für Personen mit einer Sehbehinderung, **Assistenzhunde** sind jedoch herzlich willkommen.

Le restaurant flottant est accessible par une marche de 15 cm mais des **rampes** amovibles sont disponibles. Une **toilette** adaptée est située à l'intérieur du bateau. Il n'y a pas d'aide spécifique pour les clients malvoyants ou aveugles mais les **chiens d'assistance** sont les bienvenus.

Freizeit & Kultur / Loisirs & Culture



53, rue de Stadtbredimus
L-5570 Remich
Tél.: 23 69 97 74
Fax : 23 69 94 34
info@cavesstmartin.lu
www.cavesstmartin.lu

Caves Saint-Martin

Die Kellerei ist zugänglich für Rollstuhlfahrer(innen). Der **Zugang** ist ebenerdig mit breiten Türen. Alle Bereiche im Innern der Kellerei sind ebenfalls ebenerdig erreichbar. Am Eingang befindet sich ein barrierefreies **WC**. In der Nähe des Eingangs steht den Besuchern ein **Behindertenparkplatz** zur Verfügung.

Les caves sont accessibles aux personnes en fauteuil roulant. L'accès se fait de plain-pied avec des portes larges. La circulation à l'intérieur des caves se fait également de plain-pied. Une **toilette** adaptée est située à l'entrée des caves. Près de l'entrée se trouve un **emplacement de parking** pour personnes handicapées.



Kulturhuef

Die Einrichtung ist barrierefrei für Rollstuhlfahrer(innen), alle Bereiche sind **ebenerdig** erreichbar. Das **Kino** „Cinémaacher“ ist ebenfalls gut zugänglich, sowie das **Kulturcafé** im Erdgeschoss. 2 **Fahrstühle** ermöglichen den Zugang zu allen Etagen und den Besuchern stehen 2 behindertengerechte **WCs** zur Verfügung. Es gibt einen öffentlichen **Parkplatz** mit einem Behindertenparkplatz.

54, route de Trêves
L-6793 Grevenmacher
Tél.: 26 74 64-1
mail@kulturhuef.lu
www.kulturhuef.lu

Le site est accessible aux personnes en fauteuil roulant. Le cheminement est de **plain-pied**. Le **cinéma** « Cinémaacher » est également accessible, ainsi que le **Kulturcafé** au rez-de-chaussée. 2 **ascenseurs** permettent l'accès à tous les étages et 2 **WC** adaptés sont à disposition des visiteurs. Il y a un **parking public** qui comprend une place réservée pour personnes à mobilité réduite.



River Diva

Das 82 m lange Schiff „River Diva“ überzeugt durch innovative Technik, Luxus und Eleganz. Es bietet das perfekte Ambiente für Events und Veranstaltungen, die allen Anforderungen gerecht werden. Der **Zugang** zum Boot erfolgt über eine Rampe. Ein behindertengerechtes **WC** befindet sich auf Ebene 0.

Le bateau « River Diva » convainc par sa technique innovante, son luxe et son élégance sur 82 m de longueur. Il propose l'ambiance idéale pour des événements et des manifestations répondant à toutes les exigences. **L'accès** au bateau est assuré par une rampe. Un **WC** accessible est situé au niveau 0.

Quai d'embarquement
« Navitours », Moselle
L-5553 Remich
Tél.: 75 84 89 / Fax : 75 04 59
info@navitours.lu
www.navitours.lu

WERBUNG / PUBLICITÉ



Maison fondée en 1870

Orthopédie technique s. à r. l.

Ets. FELTEN Marco

11, rue Dieks / L-1417 Luxembourg

Orthopédiste - Bandagiste - Grossiste

Tel.: 49 49 27

Fax: 48 84 64

E-Mail: info@otfelten.lu





Quai d'embarquement
« Navitours », Moselle
L-5553 Remich
Tél.: 75 84 89 / Fax : 75 04 59
info@navitours.lu
www.navitours.lu

Roude Léiw

Das komfortable Kreuzfahrtschiff „Roude Léiw“ bietet Platz für die verschiedensten Anlässe. Ein **Treppenlift** ermöglicht den Zugang zum Bootsdeck. Das Schiff ist über eine **Rampe** zugänglich. Ein **behindertengerechtes WC** befindet sich auf der Ebene 0.

Le confortable navire de croisière « Roude Léiw » propose de la place pour les occasions les plus variées. Un **monte escalier** permet un accès au pont du bateau. **L'accès** au bateau est assuré par une **rampe**. Un **WC accessible** est situé au niveau 0.

Campings



1 am Hafen
L-5447 Schwebsange
Tél : 23 66 44 60
Fax : 26 66 53 05
info@camping-port.lu
www.camping-port.lu

Campport Schwebsange

Der Camping und Hafen für Sportboote in Schwebsingen hat jährlich vom 1.04 bis zum 31.10 geöffnet. Er befindet sich in der Nähe von Schengen. Auf dem Campingplatz gibt es ein Geschäft, ein Restaurant, sowie einen **behindertengerechten Waschraum**.

Le camping et port pour bateaux de plaisance de Schwebsange, situé près de Schengen, est annuellement ouvert du 1.04 jusqu'au 31.10. Le camping dispose d'un magasin, d'un restaurant et d'un **bloc sanitaire accessible**.

WERBUNG / PUBLICITÉ

Ascenseurs | Monte-charges
Monte-escaliers | Escalators
Parkings mécaniques
Portes automatiques
Plates-formes élévatrices



SERVICE 24h/24 au 40 08 97
POSSIBILITÉ DE TESTER LE MONTE-ESCALIERS
DANS NOS LOCAUX SUR RDV

ThyssenKrupp Ascenseurs | Contern
luxembourg@thyssenkrupp.com | www.thyssenkruppascenseurs.lu

Zugverkehr / Transport par train

Was das nationale Schienenbahnnetz der CFL betrifft, sieht der Modernisierungsplan vor, **Rampen oder Aufzüge dort zu installieren**, wo es technisch machbar ist. Der Bahnhof Luxemburg hat seiner Kundschaft mit Mobilitätseinschränkungen einen **Begleitedienst** zur Seite gestellt, der die Kunden persönlich begleitet und sich um ihr Gepäck kümmert.

Die Passagiere die Hilfe benötigen, müssen sich mindestens **1 Stunde vor der Abreise** anmelden, unter der Nummer: **4990-3737** oder per E-mail: **videosurveillance.zoc@cfl.lu**. Das ist nötig, da die Haltestellen der CFL nicht immer besetzt sind, und die Menschen mit einer Behinderung sonst möglicherweise keine Hilfe vor Ort bekommen. Alle Informationen zur Barrierefreiheit der Luxemburger Bahnhöfe finden Sie auf unserer Internetseite: **www.eurewelcome.lu**.

Pour ce qui est du réseau national CFL, le plan de modernisation des gares et arrêts prévoit l'installation de **rampes ou d'ascenseurs** partout où cela est techniquement réalisable. La Gare de Luxembourg a mis à la disposition de sa clientèle un **service d'assistance** aux personnes à mobilité réduite qui se compose d'un service d'accompagnement et de porte bagage.

Les personnes nécessitant de l'assistance sont priées d'annoncer leur intention de voyager en train au minimum **1 heure à l'avance** au tél.: **4990-3737** ou par mail : **videosurveillance.zoc@cfl.lu**. Ceci est impératif, vu que les gares et arrêts ne sont pas toujours occupés par du personnel CFL et que les personnes à mobilité réduite risquent donc de ne pas trouver de l'assistance sur place. Les informations sur l'accessibilité des gares et arrêts luxembourgeois sont référencées sur notre site internet **www.eurewelcome.lu**.

LINIE / LIGNE CFL Luxembourg – Ettelbruck – Troisvierges

An den Haltestellen ist nicht immer Bahnpersonal anzutreffen. Für alle Rollstuhlfahrer(innen) empfiehlt es sich daher mindestens **12 Stunden im Voraus** Kontakt mit der Helpline der CFL aufzunehmen. Die Bahnhöfe Luxemburg, Mersch, Clerf, und Troisvierges sind für Rollstuhlfahrer zugänglich, aber nur der Bahnhof von Mersch verfügt über ein **barrierefreies WC**.

Les gares et arrêts ne sont pas toujours occupés par du personnel des chemins de fer luxembourgeois. Pour les visiteurs se déplaçant en fauteuil roulant, il est recommandé de contacter la helpline des CFL au moins **12 heures à l'avance**. Les gares de Luxembourg, Mersch, Clervaux et Troisvierges sont **accessibles en fauteuil roulant**. Seule la gare de Mersch dispose d'un **WC accessible**.

LINIE / LIGNE CFL Luxembourg – Wasserbillig – Trèves

Vor dem Bahnhof Wasserbillig befindet sich ein großer öffentlicher Parkplatz mit 80 Stellplätzen, davon 2 **Behindertenparkplätze**. Von diesen beiden Parkplätzen hat man **direkten Zugang zum Bahnsteig 1**. Um mit dem Rollstuhl von einem Bahnsteig zum nächsten zu kommen, müssen die Gleise mit Hilfe eines Bahnbediensteten überquert werden. Auf jedem Bahnsteig werden die Züge auf einer **digitalen Anzeige** angekündigt. Die Bahnsteige 2 und 3 sind durch eine Unterführung mit Treppen zu erreichen. Der Bahnhof verfügt über eine **mobile Rampe**.

Devant la gare de Wasserbillig se trouve un grand parking public de 80 places, dont **2 places sont réservées pour les personnes handicapées**. Ces 2 emplacements donnent un **accès direct sur la voie 1**. Pour passer en chaise roulante d'une voie à l'autre, il faut traverser les rails en présence d'une personne responsable. Signalisation des trains **sur écran** sur chaque quai. Pour accéder par le souterrain sur les voies 2 et 3 il faut emprunter des marches. La gare dispose aussi d'une **rampe mobile**.

LINIE / LIGNE CFL Luxembourg – Dippach – Rodange UND/ET LINIE / LIGNE CFL Luxembourg – Esch/Alzette – Rodange

Die Haltestellen und Bahnhöfe von Noertzange, Schifflange, Belval-Universität, Belval-Lycée, Belval-Redange, Belvaux-Soleuvre, Oberkorn, Differdange, Niederkorn, Pétange, Lamadeleine, Bascharage-Sanem, Schouweiler, Dippach-Reckange, Leudelange und Luxembourg-Stadt sind **barrierefrei für Rollstuhlfahrer(innen)**. Aber nur an den Bahnhöfen Belval-Universität, Pétange, Esch/Alzette und Luxembourg-Stadt ist **Bahnpersonal** anwesend. Passagiere, die Hilfe benötigen, müssen sich mindestens **1 Stunde vor Abreise** bei der Helpline der CFL anmelden.

Les arrêts et gares de Noertzange, Schifflange, Belval-Université, Belval-Lycée, Belval-Redange, Belvaux-Soleuvre, Oberkorn, Differdange, Niederkorn, Pétange, Lamadeleine, Bascharage-Sanem, Schouweiler, Dippach-Reckange, Leudelange et Luxembourg-ville sont **accessibles aux personnes en fauteuil roulant**. Seules les gares de Belval-Université, de Pétange, d'Esch/Alzette et de Luxembourg-ville sont **occupées par du personnel CFL**. Pour avoir une assistance sur les arrêts et gares, Il est recommandé de prendre contact avec la helpline des CFL au moins **1 heure à l'avance**.

Busverkehr / Transport par bus

Die Invalidenkarten A, B und C werden als kostenfreie Fahrschein anerkannt - jedoch nur innerhalb des luxemburgischen Territoriums. Die Invalidenkarte ist gültig für die Busse AVL, TICE, RGTR, und CFL.

AVL

Die Busse der Stadt Luxemburg setzen sich zusammen aus 46 Gelenkbussen, 92 normalen Bussen, und 12 Minibussen, die über eine Rampe für Rollstuhlfahrer(innen) verfügen. Mehrere Busse verfügen außerdem über Sprachansagen, die die Haltestellen ansagen.

TICE

21 der Busse haben einen Bereich für Menschen mit einer Mobilitätseinschränkung. 56 Busse werden der EU-Direktive 2001/85 gerecht.

Mehr Informationen gibt es bei der Mobilitätszentrale (Tel.: 2465 2465 / www.mobiliteit.lu).

Les cartes d'invalidité des catégories A, B et C sont reconnues comme titres de transport gratuit - mais exclusivement sur le territoire du Luxembourg. La carte d'invalidité est valable pour les bus AVL, TICE, RGTR et CFL.

AVL

Les Autobus de la Ville de Luxembourg (AVL) disposent de 46 autobus articulés, 92 autobus standard et 12 mini- et midibus équipés pour transporter des personnes à mobilité réduite. Nombreux bus du réseau AVL sont équipés d'une annonce vocale.

TICE

Les TICE possèdent 21 autobus équipés d'un espace pour personnes handicapées. En plus, ils disposent de 56 bus qui correspondent à la directive EU 2001/85.

Plus d'informations sont disponibles auprès de la Mobilitészentral (Tél. : 2465 2465 / www.mobiliteit.lu).

Spezialtransport / Transport spécialisé



Pick-up « A Robbesscheier »

Auf Anfrage werden Sie von einem Abholdienst (2€/Fahrt*2011) auf dem Bahnhof von Drauffelt abgeholt - entweder von einem Mini-Bus oder, für die Abenteuerlichen, von einer Pferdekutsche (60€/Fahrt, max. 12 Personen). Vergessen Sie nicht im Voraus zu reservieren unter der Nummer: **92 17 45 -1**.

Sur simple demande, un service Pick-up (2€/trajet*2011) vient vous chercher à la gare de Drauffelt – soit en mini-bus, soit, pour les aventuriers, en calèche (maximum 12 personnes, 60€/course). N'oubliez pas de réserver à l'avance au tél. : **92 17 45-1**.

WERBUNG / PUBLICITÉ

Mir hunn an eisem Betrib Busse mat 8 bis 70 Plaze fir mat klengen a grouse Gruppe flott Reesen ze maachen !
Och si mir fir lech op Uruff mam Adapto ënnerwee, an dat 7 Deeg op 7 als wéi Feierdeeg !
Fir eise komplette Reesprogramm – frot eise Reeskatalog 2017 un!



Tel.: 56 50 99 & 26 56 59 32 / Fax: 56 32 33 & 26 56 59 31

www.siedler-thill.lu Mail: dohlersiedlert@pt.lu

Nei! Barrierefräi Reese mat eisem Rolli-Bus !

Iwwer eng sécher Ramp kommt Dir an de Rolli-Bus eran an Dir kënnt entweder am eegene Rollstull bleiwen oder en Transfert op e Sëtz maachen. Mir kënnen och Gruppe mat bis zu 10 Rollstull an dësem Bus mathuelen!



ECA

European Concept for Accessibility



Design for All in Tourist Destinations ECA 2017

Herunterladen der Broschüre: www.eurewelcome.lu > Dokumente > Barrierefreiheit > ECA 2017
Téléchargement de la brochure: www.eurewelcome.lu > documents > accessibilité > ECA 2017

Plus d'infos sur



Tél.: 366 466-1 ou www.eurewelcome.lu

8 juillet 2017 > 28 janvier 2018

Villa Vauban –
Musée d'Art de
la Ville de Luxembourg

18, av. Émile Reuter
L-2420 Luxembourg

T +352 47 96 49 00
F +352 27 47 84 32

lu-di 10h-18h
ve 10h-21h
fermé le mardi

Le cours de la vie

Un musée pour tous



VILLA
VAUBAN

Musée d'Art
de la Ville de
Luxembourg

VILLE DE
LUXEMBOURG

villavauban.lu

Pieter Nason (vers 1612-1688), *Enfant chasseur* (détail), huile sur toile, vers 1670. © Villa Vauban – Musée d'Art de la Ville de Luxembourg

Jan de Bray (1626-1697), *Portrait d'Agatha van der Horn, épouse de Cornelis Guldénwagen* (détail), huile sur bois, 1665. © Villa Vauban – Musée d'Art de la Ville de Luxembourg

A PART



TOURISMUS FÜR ALLE IN LUXEMBURG

TOURISME POUR TOUS AU LUXEMBOURG

Ein Leitfaden für Fachleute der Tourismusbranche | Un guide pour les professionnels du tourisme



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie

Herunterladen der Broschüre: www.eurewelcome.lu > Dokumente > EureWelcome > Tourism for All
Téléchargement de la brochure: www.eurewelcome.lu > documents > EureWelcome > Tourism for All

Plus d'infos sur



Tél.: 366 466-1 ou www.eurewelcome.lu



WELCOME
pour tous

für alle

voor allen

Impressum

Redaktion / rédaction:

Info-Handicap

Druck / impression:

Imprimerie Centrale
15, rue du Commerce
L-1351 Luxembourg
Boîte postale 2477
L-1024 Luxembourg
www.ic.lu

Artikel oder Anzeigen
können per Post, Fax
oder E-mail eingereicht
werden:

Des annonces ou articles
peuvent être soumis par
courrier, fax ou e-mail :

Info-Handicap
65, Avenue de la Gare
L-1611 Luxembourg
Tél. : 366 466 - 1
Fax : 360 885

www.info-handicap.lu
info@iha.lu

10 Ausgaben im Jahr

Sie erhalten das Bulletin auf Anfrage und kostenlos, jedoch können Sie die Veröffentlichung mit einem freiwilligen Jahresabonnement von 20 € unterstützen: IBAN LU80 1111 1125 1794 0000 (BIC: CCPLLULL).

Die eingereichten Texte werden unter der Verantwortung der jeweiligen Autoren veröffentlicht und geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder.

Sie können das Bulletin auf unserer Internetseite www.info-handicap.lu (Rubrik: „documents“) als **PDF-Dokument** herunterladen. Eine **gratis Audioversion** des Bulletins erhalten Sie bei der „Blannevereenegung“ - Tel.: 32 90 31 262.

10 éditions par an

L'envoi du bulletin est gratuit, mais vous pouvez en soutenir la publication grâce à un abonnement annuel volontaire de 20 € :

IBAN LU80 1111 1125 1794 0000 (BIC : CCPLLULL).

Les textes transmis sont publiés sous la responsabilité des auteurs respectifs et ne reflètent pas nécessairement l'opinion de la rédaction.

Vous pouvez télécharger une version PDF du bulletin sur notre site www.info-handicap.lu (rubrique « documents »). Une **version audio gratuite** est disponible auprès de la « Blannevereenegung » - Tél. : 32 90 31 262.

Die nächste Ausgabe erscheint am :
La prochaine édition paraîtra le :
14.09

Redaktionsschluss für die nächsten Bulletins :
Fin de rédaction pour les prochains bulletins :
28.08 / 02.10 / 30.10

